



**INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT
VOOR DE GASHAARD MET SCHOORSTEENAFVOER**

**INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE
D'EMPLOI POUR LE FOYER A GAZ DE CHEMINEE**

**INSTALLATIONS-, WARTUNGS-, UND BEDIENUNGSANLEITUNG
FÜR DEN GASHERD MIT KAMINABZUG**

**INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, MAINTENANCE AND
USE OF THE FLAME-EFFECT GAS FIRE WITH CHIMNEY OUTLET**

**GUIDA OPERATIVA PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E
DISPOSIZIOND'INTERVENTO PER IL FOCOLARE CON CANNA FUMARIA**

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E DE MANUTENÇÃO E MODO DE
EMPREGO PARA AQUECEDOR COM CHAMINÉ**

**INSTRUCCIONES DE INSTALACION – MANTENIMIENTO Y MODO DE EMPLEO PARA
LAESTUFA CON SALIDA DE CHIMENEA**

**TYPE: ARC
 AREA**

92.451095.00

VOOR U DE INSTALLATEUR

VOOR U DE GEBRUIKER

ALGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instructieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik. Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen, indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en verzegeld voor de werking op AARDGAS. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens:

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003).

voor Nederland: volgens NEN1078 en de plaatselijk geldende normen.

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonge kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is het aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gasen te kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 2)

Doel:

Het toestel is uitgerust met een thermische afvoerbeveiliging die bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :

Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch contact opent en daarmee de thermokoppelstroom onderbreekt. Hierdoor schakelt het regelblok de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambrander uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden na afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de gashaard

Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig.

Gewoon dient de handeling voor het in bedrijfstellen van de gashaard uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITEN GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging

De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken vervangen worden.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

- * Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoerkanaal.
- * Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door vallend puin of iets dergelijks.
- * Een te geringe schoorsteentrek.
- * Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gashaard.

VOOR U DE INSTALLATEUR

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en dit naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m ³ /h
ARC	21,6
AREA	21,6

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal, waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100 mm, welke in de afvoerstomp geschoven wordt.

MONTAGE VAN HET TOESTEL.(fig.3)

Na het verwijderen van de verpakking krijgt men het toestel te zien (zie fig.A). Vijs de glazen wand los. Dit gebeurt door de 2 onderste vijzen (zie fig.B) te verwijderen. Haak de glazen wand af. De volgende stap is de brander demonteren door de bevestigingsschroef te verwijderen (zie fig.C). Nu kan men de brander naar links verschuiven en uit de verbrandingskamer nemen. De regelunit kan nu gedemonteerd worden door de 2 bevestigingsbouten te verwijderen (zie fig.D). PAS OP !!! Vooraleer de regelunit eruit kan genomen worden moet men de 2 aansluitklemmen voor de TTB verwijderen (zie fig.E). Verwijder nu de 2 bevestigingsbouten die de verbrandingskamer lokaliseren (zie fig.F). Nu kan men de verbrandingskamer uit de inbouwkast nemen door deze naar zich toe te trekken (zie fig.G). Het aansluitingsstuk (zie fig.H) kan nu gedemonteerd worden door de 4 bevestigingsschroeven aan de binnenzijde van de inbouwkast te verwijderen. De inbouwkast kan nu geplaatst worden (zie fig.I). Bij de aansluiting kan men de buis door de inbouwkast steken (zie fig.J). De buis wordt bevestigd aan het aansluitingsstuk (zie fig.K) en wordt naar omhoog geschoven in de inbouwkast en bevestigd met de 4 bevestigingsschroeven (zie fig.L). De montage van het toestel is nu gelijk aan de omgekeerde werkwijze zoals hierboven beschreven vanaf (zie fig.G) Indien er bij de demontage dichtingen beschadigd worden dan moeten deze vervangen worden.

Vooraleer de glazen wand te vergrendelen moet eerst de vermiculiet en de houtset of keienseet geplaatst worden. Tenslotte plaatst men de meegeleverde deur (zie fig M).

Vervangen van de afvoerbeveiliging.

Indien de afvoerbeveiliging moet vervangen worden dan moet men de werkwijze gebruiken beschreven in het punt “montage van het toetsel” om die te vervangen. De afvoerbeveiliging is geplaatst aan de achterzijde van de verbrandingskamer (zie fig.2).

Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk: Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder contact met zowel de gashaard als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen. Het toestel mag niet op een brandbare ondergrond geplaatst worden.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.

In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd en wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

HET AANSLUITEN VAN DE VENTILATOR (fig.4)

De ventilator moet steeds aangesloten zijn. Deze start en stopt automatisch door zijn thermostaat (A) (fig 4)

Een twee-standen schakelaar (A) (fig.7) laat toe de ventilator op een hoog toerental (II) of een laag toerental (I) te laten draaien.

HET PLAATSEN VAN DE GLOEI-ELEMENTEN (fig.5)

Verdeel de bijgeleverde vermiculiet (zie fig 5) gelijkmatig over de oppervlakte van de brander alsook in bakjes aan de linker en rechter zijkant van de brander.

Toestel met houtset

Iedere houtblok is aan de onderzijde gekenmerkt door een letter.

Plaats de houtblokken op de brander zoals aangeduid op (fig.5)

Toestel met keien

De keien moeten voor het plaatsen gewassen worden.

Plaats de meegeleverde roosters op de opening tussen beide branders. Het langste rooster links van de waakvlam het kortste rooster rechts van de waakvlam.

Verdeel de keien gelijkmatig over de branders tot tegen de zijwanden van het toestel. De keien mogen niet in contact komen met de waakvlam.

Het is verboden het toestel te laten branden zonder de vermiculiet korrels op de brander.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verzegeld. In geval van storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd : (zie fig. 7).

Verwijder de schroef uit de meetnippel (B) voor de spuitstukdruk en sluit hierop de manometer aan.

Stel het toestel in werking . In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk. Bij eventuele afwijkingen of storingen dient de technische dienst van de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel.

THERMOSTAAT

De temperatuur wordt gemeten door een sensor ingebouwd in het toestel en houdt rekening met de omgevingstemperatuur van de plaats.

ONDERHOUD

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK.

Verwijder de houtset of de keien.

Verwijder de bevestigingsvijs V van de brander (fig.5) en verwijder de brander.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 6).

Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens).

Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER.

De spuitstukken bevinden zich in de spuitstukhouder (fig.7)

De gedemonteerde spuitstukken (C) (fig.7) nazien en indien nodig vervangen door nieuwe. Controleer het codenummer. Vervolgens met nieuwe afdichtingspasta de spuitstukken weer monteren.

CONTRÔLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

De spuitstukdruk op maximumstand en laagstand controleren. (zie technische gegevens)

Let op: tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

VOOR U DE GEBRUIKER BEDIENINGSVOORSCHRIFT

TYPE EUROSIT+ (fig. 8)

Het regelblok EUROSIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

Draaiknop met volgende standen (1)

- gesloten stand ●
- aansteek- en waakvlam stand ★

- thermostaatknop (1)

- druktoets (2) voor het bedienen van de piëzo ★

- handbediende kraan (8) met de volgende standen:

vol open ($\pm 85\%$ van de nominale belasting)

Regelbaar tussen de minimum stand en maximum ! stand van de handbediende gaskraan.

uit ●

Dit regelventiel laat toe beide branders continu te laten branden, ongeacht de stand van de thermostaatknop.

OPGELET: Het werken met de sfeerkraan kan aanleiding geven tot overmatig gasverbruik.

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u de thermostaatknop (1) op stand (*) te draaien en volledig in te drukken. Druk één of meerdere malen op knop (2) tot dat de waakvlam brandt.

Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.

Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient deze handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden.

Met behulp van thermostaatknop (1) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

Opgelet:

Wanneer de thermostaat warmte vraagt zal deze voorrang hebben t.o.v. de ingestelde waarde van de handbediende kraan.

Wanneer alleen met de handbediende kraan wil gewerkt worden, plaats dan de thermostatische knop op zijn laagste stand. (pos.1)

Wanneer de thermostatische knop op stand (*) staat dan blijft alleen de waakvlam branden en wordt noch de thermostatische kraan noch de handbediende kraan in werking gesteld.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

EUROSIT +

Voor het doven van het toestel draait men knop (1) op stand ● Hierdoor worden zowel de waakvlam als hoofdbrander gedoofd

Op de waakvlamstand (*) blijft alleen de waakvlam branden.

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

ONDERHOUD

Opgelet: een gebroken glazen voorpaneel direct vervangen. Dit toestel mag in geen geval in gebruik genomen worden wanneer het voorpaneel gebroken of verwijderd is.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtende middelen voor het reinigen van de siermantel.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoerinrichting grondig van stof te ontdoen.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regelapparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

GARANTIE

Uw Flandria toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.

Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van de onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.

Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.

De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkoopspunt te gebeuren.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

www.flandriaheating.com

TECHNISCHE GEGEVENS
NEDERLAND

		TYPE	ARC	AREA
Afmetingen				
- breedte C		C/mm	670	670
- hoogte H1		H1/mm	630	630
- diepte T1		T1/mm	420	420
Afmetingen deur				
- breedte		mm	745	745
- hoogte		mm	770	680
Afvoer				
- diameter D		D/mm	100	100
Gasaansluiting				
- diameter		"G	3/8"	3/8"
Gasregelblok		TYPE	Eurosit 630 +	
Ventilator 230V / 50Hz / 25W		TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Nominale belasting		kW	8.6	8.6
Onderwaarde	G25 G31	kW	10.7	10.7
Aardgas / propaan				
Nominaal gasdebiet				
-aardgas slochteren G25		m3/h	1.055	1.055
-propaan G31		kg/h	0,831	0,831
Branderdruk nominaal				
- aardgas slochteren G25		mbar	20.5	20.5
- propaan G31		mbar	48.2	48.2
Branderdruk spaarstand				
- aardgas slochteren G25		mbar	7.4	7.4
- propaan G 31		mbar	17.8	17.8
Inspuitstuk				
- diameter G25		mm	1.7	1.7
G31		mm	1,15	1,15
- nummer G25		-	S170	S170
G31		-	S115	S115
- aantal		-	2	2
Waakvlaminsp. G25		N°	62	62
G31		N°	30	30
Rookgassen afvoerbeveilige		N°	thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

TECHNISCHE GEGEVENS
BELGIE -BELGIEN

	TYPE	ARC	AREA
Afmetingen			
- breedte C	C/mm	670	670
- hoogte H1	H1/mm	630	630
- diepte T1	T1/mm	420	420
Afmetingen deur			
- breedte	mm	745	745
- hoogte	mm	770	680
Afvoer			
- diameter D	D/mm	100	100
Gasaansluiting			
- diameter	"G	3/8"	3/8"
Gasregelblok	TYPE	Eurosit 630 +	
Ventilator 230V / 50Hz / 25W	TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Nominale belasting			
Onderwaarde			
aardgas	kW	9	9
propaan	kW	9.4	9.4
Aardgas / propaan			
Nominaal gasdebiet			
-aardgas methaan G20	m3/h	0.953	0.953
-aardgas slochteren G25	m3/h	0.842	0.842
-propaan G31	kg/h	0,73	0,73
Branderdruk nominaal			
- methaan	mbar	16.6	16.6
- aardgas slochteren	mbar	20.5	20.5
- propaan	mbar	35.2	35.2
Branderdruk spaarstand			
- methaan	mbar	6.1	6.1
- aardgas slochteren	mbar	7.4	7.4
- propaan	mbar	13.8	13.8
Inspuitstuk			
- diameter G20/G25	mm	1,7	1,7
G31	mm	1,15	1,15
- nummer G20/G25	-	S170	S170
G31	-	S115	S115
- aantal	-	2	2
Waakvlaminsp. G20/G25	N°	62	62
G31	N°	30	30
Rookgassen afvoerbeveiliger	N°	thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

POUR VOUS L'UTILISATEUR

GENERALITE

Avant d'installer l'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document. Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos foyers à gaz que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les foyers à gaz sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au GAZ NATUREL.

L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et règles de l'art en vigueur, notamment :

pour la Belgique : les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

pour la France: les normes locales existantes et

1. Pour les Bâtiments d'habitation

- l'Arrêté du 2 août 1977
- La norme DTU P45-204
- Le Règlement Sanitaire Départemental

2. Pour les Etablissements Recevant du public

- Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique
- a) Prescriptions générales pour tous les appareils
 - articles GZ
 - articles CH
 - articles GC
- b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissements recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

Pour éviter tout contact accidentel avec l'habillage (températures) dans des locaux où des jeunes enfants ou des personnes âgées peuvent séjourner il faut protéger l'appareil.

Si l'appareil doit être adapter à l'usage d'autres gaz seul le fabricant peut effectuer la transformation.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.2)

Objet :

L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité qui en cas de perturbations de l'évacuation de PDC interrompra l'arrivée de gaz.

Principe

L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermocouple et qui met ainsi la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être réallumé après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du foyer à gaz

La remise en marche du foyer à gaz ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité.

Seul le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

EN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE NE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité

Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement à l'aide de pièces d'origine.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

- * Mauvais raccordement entre foyer à gaz et cheminée.
- * Cheminée obstruée ou à moitié obstruée.
- * Mauvais tirage de la cheminée.
- * Pas ou peu de circulation d'air autour du foyer à gaz.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et la pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil(s) installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
ARC AREA	21,6

RACCORDEMENT A LA CHEMINEE

Avant de raccorder le poêle à gaz à une cheminée à laquelle un autre poêle a été raccordé, il faut d'abord faire un ramonage à fond. Pour le raccordement à la cheminée, il faut utiliser un tuyau d'évacuation avec un diamètre de 100 mm, qui s'emboîte dans le bout d'évacuation.

MONTAGE DU POELE A GAZ (fig.3)

Sortez l'appareil de son emballage (voir fig. A). Dévissez la paroi en verre en ôtant les 2 vis inférieures (voir fig. B). Décrochez la paroi en verre. Ensuite, démontez le brûleur en enlevant la vis de fixation (voir fig. C). Déplacez le brûleur vers la gauche et retirez-le de la chambre de combustion. Démontez l'unité de commande en enlevant les 2 boulons de fixation (voir fig. D).

ATTENTION !!! Avant de retirer l'unité de commande, ôtez impérativement les 2 bornes pour la sécurité de refoulement thermique (TTB) (voir fig. E). Enlevez à présent les 2 boulons de fixation qui délimitent la chambre de combustion (voir fig. F). Retirez la chambre de combustion du boîtier d'encastrement en tirant celui-ci vers vous (voir fig. G). A présent, démontez la pièce de raccordement (voir fig. H) en enlevant les 4 vis de fixation intérieures du boîtier d'encastrement. Placez le boîtier d'encastrement (voir fig. I). Lors du raccordement, introduisez le tuyau dans le boîtier d'encastrement (voir fig. J). Le tuyau est fixé à la pièce de raccordement (voir fig. K), glissé vers le haut dans le boîtier d'encastrement et fixé à l'aide des 4 vis de fixation (voir fig. L). A ce stade, le montage de l'appareil est identique à la procédure inverse telle que décrite ci-dessus à partir de (voir fig. G). Si le colmatage est endommagé lors du démontage, il doit être remplacé.

Avant de verrouiller la Paroi en verre, placez la vermiculite et le jeu de bûches ou les galets.

Enfin, placez la porte fournie (voir fig. M).

Remplacement du dispositif thermique de sécurité

Pour remplacer le dispositif thermique, suivez la procédure décrite au point "montage du poêle à gaz". Le dispositif thermique se trouve à l'arrière de la chambre de combustion (voir fig.2).

Les gaz fumigènes sortant du poêle ne peuvent pas être conduits vers le bas.

Important : Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, il faut éviter tout contact entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et ce matériel afin d'éviter les risques d'incendie.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'eau savonnée afin de détecter toute fuite de gaz. Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation et ceci aussi près que possible du radiateur.

BRANCHEMENT DU VENTILATEUR (fig.4)

Le ventilateur sera toujours branché. Il se met en marche et s'arrête automatiquement (A) (fig.4).
Un interrupteur à 2 positions (A) (fig.7) permet de régler le ventilateur à un régime élevé (II) ou à un régime bas (I).

INSTALLER LES ELEMENTS A INCANDESCENCE (fig.5)

Répartissez la vermiculite fournie (voir fig. 5) en couche régulière sur la surface du brûleur ainsi que dans les petits bacs situés à gauche et à droite du brûleur.

Appareil avec jeu de bûches

Chaque bûche est marquée d'une lettre sur la face inférieure.
Disposez les bûches sur le brûleur tel qu'indiqué à la (fig. 5).

Appareil avec galets

Les pavés doivent être nettoyés avant de les placer.
Placez la grille livrée sur l'ouverture située entre les deux brûleurs. La grille la plus longue à gauche de la veilleuse ; la grille la plus courte à droite de la veilleuse.
Répartissez les galets en couche régulière sur les brûleurs jusqu'aux parois latérales de l'appareil. Les galets ne peuvent pas entrer en contact avec la veilleuse.

Il est interdit d'allumer le poêle sans que les granules de vermiculite soient répartis sur le brûleur.

VERIFICATION DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

A l'usine, tous les poêles sont réglés pour fonctionner au gaz naturel. La vis de réglage de la pression à l'injecteur est cachetée. En cas de dérèglement, la pression à l'injecteur peut être vérifiée comme suit : (voir fig. 7).
Enlevez la vis de la douille prise (B) de pression à l'injecteur et branchez le manomètre.
Mettez le poêle en marche. Le tableau "DONNEES TECHNIQUES" donne un aperçu des pressions à l'injecteur à une pression alimentation nominale. En cas d'anomalies ou de dérèglements, consultez le service technique du fabricant. Le cachetage de la vis de réglage ne peut en aucun cas être rompu. Quand le cachetage est rompu, la garantie du poêle échoit.

THERMOSTATE

La température est mesurée par un capteur intégré dans l'appareil et tient compte de la température ambiante.

MAINTENANCE

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE

Enlevez le jeu de bûches ou les galets.
Enlevez la vis de fixation V du brûleur (fig.5) et enlevez le brûleur.
Desserrez l'écrou de serrage (A) de la conduite de la veilleuse et tirez la conduite du brûleur de la veilleuse (fig. 6).
Contrôlez l'injecteur monté et le remplacer si nécessaire. Vérifiez le numéro de code (voir données techniques).
Installez à nouveau la conduite de la veilleuse.

CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR DU BRÛLEUR PRINCIPAL

Les injecteurs se trouvent dans le porte-injecteurs (fig.7).
Contrôlez les injecteurs démontés (C) (fig.7) et les remplacer si nécessaire. Vérifiez le numéro de code. Ensuite, installez à nouveau les injecteurs en utilisant de la pâte d'étanchéité.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximale et minimale. (Voir données techniques).

Attention: toujours contrôler l'étanchéité des pièces conduisant le gaz à l'aide de l'eau savonneuse.

POUR L'UTILISATEUR

INSTRUCTIONS DE COMMANDE

TYPE EUROSIT+ (fig. 8)

Le bloc de sécurité EUROSIT contient les boutons de commande suivants :
Bouton tournant avec les positions suivantes (1)

- position extinction ●
- position allumage et veilleuse ★
- bouton de thermostat (1)
- bouton poussoir (2) pour étincelle ★
- robinet manuel (8) contenant les positions suivantes:

débit maximal (± 85 % de la puissance nominale du foyer)
réglage entre débit réduit et débit maximum du robinet manuel.



éteint ●

Ce robinet permet de laisser brûler les deux brûleurs continuellement n'importe la position du bouton thermostatique.

ATTENTION: L'utilisation de la vanne manuelle peut causer une consommation excessive de gaz..

ALLUMAGE

Pour allumer la veilleuse, tourner le bouton de thermostat (1) de commande en position allumage (*) et appuyer le bouton à fond. Appuyer simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut encore maintenir le bouton (1) enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton, la veilleuse doit fonctionner normalement. Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton plus longtemps. A l'aide du bouton du thermostat (1) on peut régler la température désirée.

Important :

Lorsque le thermostat est demandeur de chaleur, il aura la priorité sur l'allure établie à l'aide de la vanne manuelle.

Afin de ne travailler qu'avec la vanne manuelle, il faut régler le bouton thermostatique sur sa position de fonctionnement la plus basse.(pos.1)

Lorsque le bouton thermostatique se trouve en position (*), seule la veilleuse est encore allumée et ni la vanne thermostatique, ni la vanne manuelle ne peuvent être actionnées.

EXTINCTION DU FOYER

EUROSIT +

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de tourner le bouton (1) sur la position ●

Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

Sur la position veilleuse (*), seulement la veilleuse reste allumée.

Il est nécessaire après extinction du foyer à gaz d'attendre au moins 5 MINUTES avant de réallumer l'appareil.

ENTRETIEN

Attention : Tout vitre brisée doit être remplacée immédiatement. En aucun cas l'appareil ne peut être utilisé avec vitre cassée ou enlevée.

Nous conseillons d'épousseter régulièrement l'habillage avec un linge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour pôler l'habillage.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

GARANTIE

Votre appareil Flandria bénéficie d'une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d'achat et pour autant qu'il soit utilisé conformément au mode d'emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie. Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s'avèrent défectueuses à la suite d'un usage normal. Cette garantie ne s'applique pas aux défaillances résultant d'une mauvaise installation, d'un usage abusif, d'une modification à l'appareil, d'un démontage de l'appareil, d'usure ou d'un manque d'entretien. Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

www.flandriaheating.com

DONNEES TECHNIQUES

BELGIQUE - FRANCE

	TYPE	ARC	AREA
Dimensions			
- largeur C	C/mm	670	670
- hauteur H1	H1/mm	630	630
- profondeur T1	T1/mm	420	420
Dimensions de porte			
- largeur	mm	745	745
- hauteur	mm	770	680
Evacuation			
- diamètre D	D/mm	100	100
Raccordement de gaz			
- diamètre	"G	3/8"	3/8"
Bloc de sécurité	TYPE	Eurosit 630 +	
Ventilateur 230V / 50Hz / 25W	TYPE	QLZ 06 / 1818A26 – 3020LH	
Débit calorifique			
Inférieure			
Gaz naturel	kW	9	9
Gas propane	kW	9.4	9.4
gaz naturel / propane			
Débit de gaz nomina			
- gaz naturel méthane G20	m3/h	0.953	0.953
- gaz naturel /groningue G25	m3/h	0.842	0.842
- propane G31	kg/h	0.73	0.73
Pres. à l'injecteur nominale			
- méthane	mbar	16.6	16.6
- gaz naturel groningue	mbar	20.5	20.5
- propane	mbar	35.2	35.2
Pres. à l'injecteur débit réduit			
- méthane	mbar	6.1	6.1
- gaz naturel groningue	mbar	7.4	7.4
- propane	mbar	13.8	13.8
Injecteur			
- diamètre G20/G25	mm	1,7	1,7
G31	mm	1,15	1,15
- numéro G20/G25	-	S170	S170
G31	-	S115	S115
- nombre	-	2	2
Inject. veilleuse G20/G25	N°	62	62
G31	N°	30	30
Dispositif thermique de sécurité contre-tirage	N°	thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

FÜR DEN INSTALLATEUR FÜR DEN BENUTZER

ALLGEMEINES

Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation Ihres Geräts bitte sorgfältig durch und bewahren Sie diese für einen eventuellen späteren Gebrauch auf.

Wir können Ihnen ein optimales Funktionieren des Geräts nur dann garantieren, wenn die Installation nach den Vorschriften und Anweisungen des Herstellers erfolgt. Alle Geräte wurden werkseitig für den Betrieb mit ERDGAS eingestellt und versiegelt. Installation und Wartung dieses Geräts müssen durch einen zugelassenen und anerkannten gastechnischen Installateur ausgeführt werden, und zwar nach örtlich geltende Normen

Bei einer Installation in Kindertagesstätten und an anderen Orten, an denen sich kleine Kinder oder ältere schwächliche Personen aufhalten könnten, wird empfohlen, das Gerät zusätzlich hinsichtlich der Temperatur des Mantels zu sichern.

Soll das Gerät auf den Betrieb mit einer anderen Gassorte umgestellt werden, so muss diese Umstellung durch den Hersteller erfolgen.

VORSICHT

Abgas-Abzugssicherung (Fig. 2)

Ziel :

Das Gerät ist mit einer thermischen Abzugssicherung ausgestattet, die bei einer Störung des Abzugs der Verbrennungsgase die Gaszufuhr zum Brenner abschaltet.

Arbeitsweise :

Die Detektionsvorrichtung ist ein Thermostat, das bei Überschreiten einer bestimmten Temperatur einen Elektrokontakt öffnet und somit den Thermokupplungsstrom abschaltet. Dadurch schaltet der Regelblock die Gaszufuhr zum Haupt- und Zündflammenbrenner ab. Das Gerät kann nur nach Abkühlung der Detektionsvorrichtung wieder angezündet werden.

Wiederanzünden des Gasherds

Eine Intervention an der thermischen Sicherung ist nicht erforderlich.

Es genügt wie bei einer normalen Inbetriebnahme des Gasherds vorzugehen.

Wiederholtes Abschalten

Bei wiederholtem Abschalten wird empfohlen, einen Fachmann zu Rate zu ziehen.

DIE SICHERUNG DARF AUF KEINEN FALL AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

Ein unzureichender Abgasabzug muss unbedingt behoben werden.

Austausch der Abzugssicherung

Die Abzugssicherung darf nur gegen Originalteile ausgetauscht werden.

Einige mögliche Ursachen, durch die die Abzugssicherung ausgelöst werden kann:

- * Eine schlechte Verbindung zwischen dem Ofen und dem Abzugsschacht.
- * Der Abführungsschacht ist durch heruntergefallenen Schmutz oder ähnliches ganz oder teilweise verschlossen.
- * Ein unzureichender Kaminzug.
- * Zu wenig oder gar keine Luftzirkulation um den Gasherd.

FÜR DEN INSTALLATEUR

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Bitte prüfen Sie vor der Installation, ob die örtlichen Gasversorgungsbedingungen, die Gassorte und der Druck mit der Einstellung des Geräts übereinstimmen.

VERBRENNUNGSLUFT

Der Raum muss mit Luftzufuhröffnungen oder einem Belüftungssystem ausgestattet sein, die oder das eine Mindestzufuhr von Luft zulassen bzw. zulässt, die dem in der nachstehenden Tabelle angeführten Wert entspricht, und zwar je nach Typ(en) des (der) in dem Raum aufgestellten Geräts (Geräte).

Gerätetyp	Luftdurchflussmenge m ³ /h
ARC	21.6
AREA	21,6

DER ANSCHLUß AN DEN SCHORNSTEIN

Bevor Sie das Gerät an einen Schornsteinabzug anschließen, an dem bereits vorher ein Gerät angeschlossen war, muß der Schornstein zunächst sorgfältig gesäubert werden. Für den Anschluß an den Schornstein verwendet man ein Abzugsrohr mit einem Durchmesser von 100 mm, das in die Abzugsöffnung geschoben wird.

MONTAGE DE GASOFENS (Fig.3)

Den Apparat aus der Verpackung nehmen (siehe Abb. A). Die Glaswand abschrauben, indem Sie die 2 unteren Schrauben lösen (siehe Abb. B). Die Glaswand aus ihrer Halterung lösen. Sodann den Brenner durch Entfernen der Befestigungsschraube abmontieren (siehe Abb. C). Den Brenner nach links schieben und aus der Brennkammer nehmen. Die Steuerungseinheit durch Entfernen der 2 Befestigungsbolzen abmontieren (siehe Abb. D). **ACHTUNG!!!** Bevor die Steuerungseinheit entfernt wird, müssen unbedingt die 2 TTB-Anschlussklemmen entfernt werden (siehe Abb. E). Nun die 2 Befestigungsbolzen entfernen, die die Brennkammer begrenzen (siehe Abb. F). Die Brennkammer aus dem Einbaugehäuse nehmen, indem Sie diesen auf sich zu ziehen (siehe Abb. G). Nun das Anschlussstück entfernen (siehe Abb. H), indem Sie die 4 Befestigungsschrauben an der Innenseite des Einbaugehäuses lösen. Das Einbaugehäuse anbringen (siehe Abb. I). Bei der Herstellung des Anschlusses das Rohr in das Einbaugehäuse einführen (siehe Abb. J). Das Rohr wird am Anschlussstück befestigt (siehe Abb. K), nach oben in das Einbaugehäuse geschoben und mit den 4 Befestigungsschrauben befestigt (siehe Abb. L). Die Montage des Apparats entspricht nun dem umgekehrten Verfahren, das weiter oben beschrieben ab (siehe Abb. G) ist. Falls bei der Demontage Dichtungen beschädigt werden, müssen diese ausgewechselt werden.

Bevor die Glaswand angeschraubt wird, müssen das Vermiculit und das Holz-Set eingelegt werden. Abschließend die mitgelieferte Tür anbringen (siehe Abb. M).

Austausch der thermischen Temperatursicherung

Wenn die thermische Temperatursicherung ersetzt werden muß, ist die in Punkt "Montage des Ofens" beschriebene Vorgehensweise einzuhalten. Die thermische Temperatursicherung befindet sich an der Rückseite des Brennraums (siehe Fig. 2).

Die aus dem Gasofen abgehenden Rauchgase dürfen nicht nach unten geführt werden.

Wichtiger Hinweis: Wenn der Kamin mit brennbarem Material ausgekleidet ist, muss jeder Kontakt sowohl mit dem Gasherd als auch mit dem Abzugsrohr vermieden werden, damit kein Brand entstehen kann.

ANSCHLUSS AN DIE GASLEITUNG

Der Anschluss muss spannungsfrei erfolgen und ist anhand von Seifenwasser auf Gasdichtheit zu prüfen.
In die Gaszufuhrleitung muss ein Gasabsperrentil eingebaut werden und zwar so nahe wie möglich am Gerät.

ANSCHLUß AN DEN VENTILATOR (fig.4)

Der Ventilator muß immer angeschlossen sein. Er wird automatisch ein- und ausgeschaltet.(A) (fig.4)
Mit einem Schalter mit 2 Positionen (A) (Fig. 7) kann man den Ventilator auf eine hohe Drehzahl (II) oder eine niedrige Drehzahl (I) einstellen.

ANBRINGEN DER GLÜHELEMENTE (Fig. 5)

Das mitgelieferte Vermiculit (siehe Abb. 5) in einer regelmäßigen Schicht auf der Oberfläche des Brenners sowie in den kleinen Behältern links und rechts vom Brenner verteilen.

Apparat mit Holz-Set

Jeder Holzklotz ist an der Unterseite mit einem Buchstaben gekennzeichnet.
Die Holzklotze wie in Abb. 5 gezeigt anordnen.

Apparat mit Kieseln

Die Kieselsteine müssen gereinigt werden, bevor sie angebracht werden.
Den mitgelieferten Rost auf die Öffnung zwischen den zwei Brennern legen. Der längere Rost muss links von der Zündflamme links, der kürzere rechts von der Zündflamme.
Die Kiesel in einer regelmäßigen Schicht auf die Brenner bis hin zu den Seitenwänden des Apparats verteilen. Die Kiesel dürfen nicht mit der Zündflamme in Kontakt kommen.

Es ist verboten, den Ofen ohne Vermiculite-Körnchen auf dem Brenner anzuzünden.

PRÜFUNG DES DÜSENDRUCKS

Alle Geräte werden im Werk auf Erdgas eingestellt. Dabei wird die Stellschraube für den Düsendruck versiegelt. Bei einer Störung kann der Düsendruck wie folgt geprüft werden: (siehe Fig. 7).
Entfernen Sie die Schraube aus dem Meßnippel (B) für den Düsendruck und schließen Sie das Manometer an.
Schalten Sie den Ofen ein. In der Tabelle "TECHNISCHE DATEN" sind die Werte des Düsendrucks bei nominalem Vordruck angegeben. Bei etwaigen Abweichungen oder Störungen sollten Sie sich an den technischen Dienst des Werks wenden. Die Versiegelung der Stellschraube darf auf keinen Fall zerstört werden. Im Falle der Zerstörung der Versiegelung wird die Garantie für den Ofen hinfällig.

THERMOSTAT

Die Temperatur wird mithilfe eines in den Apparat integrierten Sensors gemessen und berücksichtigt die Umgebungstemperatur.

UNTERHALT

PRÜFUNG DES ORDNUNGSMÄßIGEN ZUSTANDES DER DÜSE DER DAUERZÜNDFLAMME

Das Holz-Set oder die Kiesel entfernen.

Entfernen Sie die Befestigungsschraube V des Brenners (Fig. 5) und nehmen Sie den Brenner heraus.

Lösen Sie die Spannmutter (A) der Dauerzündflammenleitung und ziehen Sie die Leitung aus dem Brenner der Dauerzündflamme heraus (Fig. 6).

Prüfen Sie die ausgebaute Düse, die gegebenenfalls durch eine neue zu ersetzen ist. Vergleichen Sie die Codenummer (siehe technische Daten). Anschließend wird die Leitung der Dauerzündflamme wieder angeschlossen.

PRÜFUNG DES ORDNUNGSMÄßIGEN ZUSTANDES DER DÜSE DES HAUPTBRENNERS

Die Düsen befinden sich im Düsenhalter (Fig. 7).

Prüfen Sie die ausgebauten Düsen (C) (Fig. 7), die gegebenenfalls durch neue zu ersetzen sind. Vergleichen Sie die Codenummer. Anschließend wird die Düsen wieder mit Abdichtungspaste eingebaut.

Prüfung des Düsendrucks

Den Düsendruck auf Maximalleistung und Mindestleistung prüfen. (siehe technische Daten).

Achtung: abschließend müssen alle gasführenden Teile mit Seifenwasser auf ihre Dichtigkeit hin geprüft werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

TYP EUROSIT+ (fig. 8)

Der Regelblock EUROSIT+ verfügt über folgende Bedienungsvorrichtungen:

Drehknopf mit folgenden Positionen (1)

- geschlossene Position. ●
- Anzünd- und Zündflammenpositio ★
- Thermostatknopf (1)
- Drucktaste (2) für die Betätigung des Piezo ★
- handbedientes Absperrventil (8) mit folgenden Positionen :

vollständig geöffnet ($\pm 85\%$ der Nennleistung)

Einstellbar zwischen Minimal- und Maximalposition
des handbedienten Gasabsperrventils



Aus ●

Mit diesem Einstellventil ist es möglich, beide Brenner ständig brennen zu lassen, und zwar ungeachtet der Position des Thermostatknopfes.

WICHTIGER HINWEIS: Die Steuerung des Geräts mit dem handbedienten Ventil kann zu übermäßigem Gasverbrauch führen.

INBETRIEBNAHME

Um die Zündflamme anzuzünden, thermostatkopf (1) auf die Position (*) drehen und vollständig eindrücken. Einmal oder mehrere Male auf den Knopf (2) drücken, bis die Zündflamme brennt.

Sobald die Zündflamme brennt, den Knopf (1) noch etwa 10 Sekunden eingedrückt halten.

Nach dem Loslassen des Knopfes muss die Zündflamme weiter brennen. Ist dies nicht der Fall, den Vorgang wiederholen und der Knopf über längere Zeit eingedrückt halten.

Mit dem Thermostatkopf (1) wird die angeforderte Temperatur eingestellt.

Wichtiger Hinweis:

Wenn das Thermostat Wärme anfordert, so hat dieses Vorrang vor dem eingestellten Wert des handbedienten Absperrventils.

Soll ausschließlich mit dem handbedienten Ventil gearbeitet werden, so ist der thermostatische Knopf auf die niedrigste Position (1) einzustellen.

Wenn der thermostatische Knopf auf der Position (*) steht, brennt nur die Zündflamme weiter und weder das thermostatische Ventil noch das handbediente Ventil werden in Betrieb genommen.

ABSCHALTEN DES GERÄTS

EUROSIT +

Für das Abschalten des Geräts den Knopf (1) auf ● einstellen.

Dadurch werden sowohl Zündflamme als auch Hauptbrenner abgeschaltet. Auf der Zündflammenposition (*) brennt nur die Zündflamme weiter.

Nach dem Abschalten des Geräts 5 MINUTEN warten, bevor das Gerät wieder eingeschaltet wird.

WARTUNG

Vorsicht: eine zerbrochene gläserne Vorderplatte oder andere Pyrex-Glasteile sofort austauschen. Dieses Gerät darf auf keinen Fall in Betrieb genommen werden, wenn die Vorderplatte zerbrochen oder entfernt worden ist.

Der Ziermantel muss regelmäßig mit einem weichen Wolllappen abgestaubt werden. Niemals Bohnerwachs, Scheuerpulver oder ätzende Mittel für die Reinigung des Ziermantels verwenden.

Am Anfang jeder Heizperiode müssen Wärmetauscher, Brennraum und Abzugsvorrichtung gründlich entstaubt werden.

Diese Wartung muss durch einen anerkannten Installateur durchgeführt werden.

Hierbei werden ferner alle Einzelteile einschließlich der Einstellungs Vorrichtung und die Einstellung des Geräts kontrolliert.

GARANTIE

Wir garantieren, dass Ihr Flandria Gerät ab dem Kaufdatum während zwei Jahren keinerlei Fertigungsmängel aufweist, sofern es entsprechend der Bedienungsanleitung genutzt wird. Der Kassenzettel oder die Rechnung, auf dem bzw. der das Kaufdatum vermerkt ist, ist für den Beginn der Garantielaufzeit maßgebend.

Diese Garantie ist auf die Reparatur oder Auswechslung von Teilen beschränkt, die sich im Laufe der normalen Nutzung als defekt herausstellen.

Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine falsche Installation, eine unsachgemäße Benutzung, Änderungen des Geräts, eine Demontage des Geräts, Verschleiß oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind.

Garantieanfragen müssen immer an Ihre Verkaufsstelle gerichtet werden.

SAEY Home & Garden nv

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

www.flandriaheating.com

TECHNISCHE ANGABEN

		Für Deutschland		Für Belgien	
		TYP	ARC	AREA	
Abmessungen					
- Breite C		C/mm	670	670	670
- Höhe H1		H1/mm	630	630	630
- Tiefe T1		T1/mm	420	420	420
Abmessungen Tür					
- Breite		mm	745	745	745
- Höhe		mm	770	680	680
Abzug					
- Durchmesser D		D/mm	100	100	100
Gasanschluss					
- Durchmesser		"G	3/8"	3/8"	3/8"
Gasregelblock		TYPE	Eurosit 630 +	Eurosit 630+	
Ventilator 230V / 50Hz / 25W		TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Nennwärmebelastung G20 / 20mbar		kW	9	9	9
Unterer Wert		kW	8.6	8.6	
G25 / 20 mbar		kW	7.6	7.6	
G31 / 50 mbar		kW	10,7	10,7	
G31 / 37 mbar		kW			9.4
Erdgas / Propan					
Gas-Nenndurchflussmenge					
-Erdgas Methan G20		m3/h	0.858	0.858	0.858
-Erdgas G25 / 25 mbar		m3/h	0.953	0.953	0.842
-Erdgas G25 / 20 mbar		m3/h	0.842	0.842	
-Propan G31 / 50 mbar		kg/h	0,831	0.831	
-Propan G31/ 37 mbar		kg/h			0,73
Brennernenndruck					
- Methan		mbar	16.6	16.6	16.6
- Erdgas G25 / 25 mbar		mbar	20.5	20.5	20.5
- Erdgas G25 / 20 mbar		mbar	17.2	17.2	
- Propan G31 / 50 mbar		mbar	48.2	48.2	
- Propan G31 / 37 mbar		mbar			35.2
Brennerdruck Sparposition					
- Methan		mbar	6.1	6.1	6.1
- Erdgas G25 / 25 mbar		mbar	7.4	7.4	7.4
- Erdgas G25 / 20 mbar		mbar	6.3	6.3	
- Propan G31 / 50 mbar		mbar	17.8	17.8	
- Propan G31 / 37mbar		mbar			13.8
Düse					
- Durchmesser G20/G25		mm	1,7	1,7	1,7
G31		mm	1,15	1.15	1.15
- Nummer G20/G25		-	S170	S170	S170
G31		-	S115	S115	S115
- Anzahl		-	2	2	2
Zündflammdüse G20/G25	N°		62	62	62
G31	N°		30	30	30
Abgas-Abzugssicherung	N°	thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215		thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

FOR THE FITTER FOR THE USER

GENERAL

Read this instruction manual carefully before attempting to set up the appliance and keep the manual for possible future reference.

We cannot guarantee optimum performance of the appliance unless installation follows the manufacturer's instructions and indications. All appliances are adjusted and sealed in the factory to work with NATURAL GAS. Installation and maintenance of the appliance must be executed by a qualified accredited gas fitter, in accordance with the relevant local standards

In the event of installation in day nurseries and other premises where young children or elderly and infirm persons may be present, it is recommended to provide the appliance with extra protection in order to prevent any physical contact with the hot casing.

If the appliance must be converted to be able to work with gases other than natural gas, this operation shall be effected by the manufacturer.

NOTE

Flue gas discharge safety device (Fig. 2)

Purpose:

The appliance is equipped with a thermal discharge safety device which cuts off the gas supply to the burner on detection of a problem in the discharge of the combustion gases.

Principle:

The sensor is a thermostat that opens an electrical contact once a certain temperature is exceeded, thus breaking the electric current from the thermocouple. The regulator valve then shuts down the gas supply to the main and pilot burners. The appliance cannot be relit until the heat sensor has cooled down.

Relighting the gas fire

The thermal safety device does not have to be reset.

Simply follow the operating procedure described in the instruction manual to put the gas fire back into operation.

Repeated interruption

In the event of repeated interruption, it is recommended to consult a specialist.

THE SAFETY DEVICE MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES BE DEACTIVATED !

The appropriate measures must be taken to remedy situations compromising the discharge of flue gases.

Replacing the flue gas discharge safety device

The discharge safety device may be replaced by original parts only.

Some conditions that may trigger the safety device are:

- * A bad connection between the stove and the discharge duct.
- * The discharge duct is completely or partially blocked by falling debris or the like.
- * Insufficient chimney draught.
- * Insufficient or zero air circulation around the gas fire.

FOR THE FITTER

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, check whether the local distribution conditions, the type of gas and the pressure correspond with the factory settings of the appliance.

COMBUSTION AIR

The premises must be equipped with air inlets or an air ventilation system admitting a minimum volume of combustion air equal to the value given in the table below according to the type(s) of appliance(s) fitted in the premises.

Type of appliance	Airflow rate m ³ /h
ARC AREA	21.6

CONNECTING THE GAS HEATER TO THE CHIMNEY

Before connecting the heater to a chimney, to which another heater has been connected, the chimney shall first be swept thoroughly. For the connection to the chimney, use an exhaust pipe with a minimum diameter of 100 mm and insert it in the exhaust stub.

Heater Assembly (fig.3)

Once the packaging is removed, the unit can be seen (see fig. A). Unscrew the glass partition. This is done by removing the 2 bottom screws (see fig. B). Unhook the glass partition. The next step is to dismantle the burner by removing the fastening screw (see fig. C). Now the burner can be moved to the left and taken out of the combustion chamber. The control unit can now be dismantled by removing the 2 fastening screws (see fig. D). **WARNING!!!** Before the control unit can be taken out, the 2 connecting clamps for the TTB must be removed (see fig. E). Now remove the 2 fastening screws which contain the combustion chamber (see fig. F). Now the combustion chamber can be pulled out of the built-in compartment (see fig. G). The connection piece (see fig. H) can now be dismantled by removing the 4 fastening screws on the inside of the built-in compartment. The built-in compartment can now be placed (see fig. I). During connection, the pipe can be put through the built-in compartment (see fig. J). The pipe is fixed to the connection piece (see fig. K) and is slid upward into the built-in compartment and fastened with the 4 fastening screws (see fig. L). The unit is now assembled similarly to the reversed working method described above (see fig. G). If seals are damaged during disassembly, they must be replaced.

The vermiculite and the log set must be placed before the glass partition is bolted. Finally, the provided door is placed (see fig. M).

Replacement of the safety device

In case the safety device has to be replaced, follow the steps described under “Heater Assembly”. The safety device is located at the back of the combustion chamber (see fig.2).

Flue gases leaving the heater cannot be led downwards.

Important: If the chimney is coated with flammable material, all contact between that material and the gas fire and discharge pipe must be avoided in order to prevent fire.

CONNECTION TO THE GAS PIPE

The connection must be stress-free and must be checked for gastightness by means of soapy water.

The gas supply pipe must be fitted with a gas tap which is located as near as possible to the appliance.

Connecting the Fan (fig.4)

The fan shall always be connected as it starts and stops automatically.(A) (fig.4)

A two-position switch (A) (fig.7) allows to set the fan at the high-speed (II) or the low-speed (I) regime.

POSITIONING THE INCANDESCENT ELEMENTS (fig. 5)

Spread the supplied vermiculite (see fig. 5) evenly across the surface of the burner as well as in containers on its left and right.

Unit with log set

Every log is identified by a letter on the bottom.

Place the logs on the burner as indicated in (fig. 5)

Unit with pebbles

The pebbles must be washed before placing them.

Place the provided grid on the opening between both burners. Place the longest grid on the left of the pilot flame and the shortest grid on the right.

Divide the pebbles equally over the burners up to the sidewalls of the unit. The pebbles must not come into contact with the pilot flame.

NEVER have the heater burn without vermiculite granules on the burner.

INJECTOR NOZZLE PRESSURE CHECK

All heaters are factory-set to natural gas and the injector nozzle pressure adjusting screw is sealed. In the event of disturbances, the injector nozzle pressure can be checked as follows: (see fig. 7).

Remove the screw from the injector nozzle pressure-measuring nipple (B) and connect the manometer.

Switch on the heater. The chart "TECHNICAL DATA" lists the injector nozzle pressures at nominal prepressure. In the event of anomalies or disturbances, contact the manufacturer's technical department. Never break the sealed adjusting screw. When the sealing is broken, the guarantee expires.

THERMOSTAT

The temperature is measured by a sensor built into the unit and takes into account the surrounding temperature of the place.

MAINTENANCE

CHECKING THE CONDITION OF THE BYPASS FLAME INJECTOR NOZZLE

Remove the log set or the pebbles.

Unscrew the fastening screw V of the burner (fig.5) and remove the burner.

Loosen the tightening nut (A) of the bypass flame pipe and pull the pipe out of the bypass flame burner (fig. 6).

Check the nozzle and if necessary, replace it by a new one. Check the code number (see technical data). Subsequently, reinstall the bypass flame pipe.

CHECKING THE CONDITION OF THE MAIN BURNER INJECTOR NOZZLE

The injector nozzles are located in the nozzle holder (fig.7).

Check the disassembled injector nozzles (C) (fig.7) and if necessary, replace by new ones. Check the code number. Reinstall the injector nozzles with sealing paste.

Checking the Injector Nozzle Pressure

Check the injector nozzle pressure at the highest and lowest settings. (See technical data).

Attention: when the heater is assembled, check the tightness of all gas-conducting elements with soapy water.

FOR THE USER

OPERATION INSTRUCTIONS

EUROSIT+ TYPE (Fig. 8)

The EUROSIT control block is equipped with the following operating devices:
Turning knob with the following positions (1)

- closed position ●
- ignition and pilot light position ★
- thermostat button (1)
- push button (2) for operating the piezo ★
- manually operated tap (8) with the following settings:

completely open ($\pm 85\%$ of the nominal thermal load) !
Adjustable between the minimum and maximum settings of the manually operated gas tap.

off ●

This control valve allows both burners to burn continuously regardless of the position of the thermostat knob.

NOTE: Use of the manual valve may result in excessive gas consumption.

STARTING UP

To ignite the pilot light, turn the thermostat button (1) to position (*) and press it all the way in. Press button (2) once or more until the pilot light starts to burn.

Knob (1) must remain pressed in for approximately 10 seconds after the pilot light has ignited.

The pilot light must continue to burn when the knob is released. If this is not the case, the procedure must be repeated and the knob held pressed in for longer than 10 seconds.

The required temperature is set by turning the thermostat knob (1).

Note:

When the thermostat demands heat, it will take priority over the value set on the manually operated tap.

When using only the manually operated tap, turn the thermostat knob to its lowest position (pos.1)

When the thermostat knob is set to position (*), only the pilot light continues to burn; neither the thermostat valve nor the manually operated tap can be activated.

TURNING OFF

EUROSIT +

To turn the appliance off, turn knob (1) to position ●

This extinguishes both the pilot light and the main burner.

Pilot light position (*) allows only the pilot light to burn.

After turning the appliance off, wait 5 MINUTES before attempting to relight.

MAINTENANCE

Attention: replace any broken glass front panel or other pyrex plates immediately. The appliance must never be used if the front panel is broken or removed.

The decorative casing must be dusted regularly with a soft woollen cloth. Do not use polishing wax, scouring powder or corrosive agents to clean the decorative casing.

Care must be taken to remove all dust from the heat exchanger, the combustion chamber and the discharge unit at the start of every heating season.

Maintenance must be executed by an accredited expert gas fitter.

All parts, including the controls and the appliance settings, must be checked at the same time.

GUARANTEE

Your Flandria device is guaranteed for two years against any manufacturing defect from the date of purchase provided that it is used according to the user's manual. The till slip or bill indicating the date substitutes for the guarantee.

The scope of this guarantee is limited to the repair or replacement of parts that are discovered to be faulty during the course of normal use.

This guarantee does not apply to malfunctions due to poor installation, incorrect use, modification of the device, dismantling of the device, wear and tear or lack of maintenance.

Claims against guarantee must always be made at your point of sales.

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

TECHNICAL DATA

	TYPE	ARC	AREA
Dimensions			
- width C	C/mm	670	670
- height H1	H1/mm	630	630
- depth T1	T1/mm	420	420
Dimensions door			
- width	mm	745	745
- height	mm	770	680
Discharge			
- diameter D	D/mm	100	100
Gas connection			
- diameter	"G	3/8"	3/8"
Gas control block	TYPE	Eurosit 630 +	
Fan 230V / 50Hz / 25W	TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Net calorific value (n.c.v.)			
G20 20mbar	kW	9	9
G31 37mbar	kW	9.4	9.4
natural gas / Propane			
Nominalgas flow rate			
- natural gas, methane G20	m3/h	0.858	0.858
- Propane G31	kg/h	0.73	0,73
Nominal burner pressure			
- methane	mbar	16.6	16.6
- propane	mbzr	35.2	35.2
Burner pressure, economy pos			
- methane	mbar	6.1	6.1
- propane	mbar	13.8	13.8
injector nozzle			
- diameter G20	mm	1,7	1,7
G31	mm	1,15	1,15
- number G20	-	S170	S170
G31	-	S115	S115
- quantity	-	2	2
Pilot light nozzle G20	N°	62	62
G31	N°	30	30
Flue gas discharge safety device	N°.	thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

PER L'INSTALLATORE PER L'UTENTE

NOTA GENERALE

Prima di procedere all'installazione del dispositivo, leggere attentamente quanto riportato nel presente manuale d'istruzioni e conservarlo con cura per un successivo ed eventuale utilizzo.

Possiamo garantire il funzionamento ottimale del presente dispositivo soltanto se in fase d'installazione verranno seguite le disposizioni e le indicazioni fornite dal fabbricante. Tutte le apparecchiature sono state opportunamente predisposte e sigillate in fabbrica per consentirne il funzionamento con GAS NATURALE. L'installazione e la manutenzione del dispositivo devono essere effettuate da un tecnico installatore qualificato in conformità con le seguenti prescrizioni e le normative locali.

Per quanto riguarda l'installazione nei centri di accoglienza diurna per bambini ed in altre strutture dove possono essere presenti neonati o persone anziane si consiglia di dotare il dispositivo di ulteriori sicurezze in relazione alla temperatura del mantello.

Qualora il dispositivo dovesse essere convertito per poterne consentire il funzionamento con altri tipi di gas, ogni modifica deve essere apportata dalla casa costruttrice.

ATTENZIONE

Sicurezza di evacuazione dei gas di combustione (Fig. 2)

Obiettivo:

L'apparecchiatura è provvista di un dispositivo di sicurezza di evacuazione termica che in caso di malfunzionamento nell'evacuazione dei gas di combustione è in grado d'interrompere l'alimentazione del gas al bruciatore.

Funzionamento:

Il dispositivo di controllo è costituito da un termostato che al superamento di una soglia termica ben determinata apre un contatto elettrico che interrompe la corrente elettrica fornita dalla termocoppia. In questo modo la valvola di blocco interrompe l'afflusso di gas al bruciatore principale e alla fiamma pilota. L'apparecchiatura può essere riaccesa nuovamente una volta raffreddato il dispositivo di sicurezza.

Riaccensione del focolare a gas

Non è necessario alcun intervento sul dispositivo di sicurezza termico.

Deve essere seguita solamente la procedura di accensione illustrata nel presente manuale.

Interruzioni ripetute

In caso d'interruzioni ripetute si consiglia di contattare un tecnico specializzato.

NON METTERE IN NESSUN CASO FUORI USO IL DISPOSITIVO DI SICUREZZA.

Occorre rimediare ad un'evacuazione inadeguata dei gas di combustione.

Sostituzione del dispositivo di sicurezza per scarico fumi

Il dispositivo di sicurezza di scarico fumi deve essere sostituito esclusivamente utilizzando pezzi di ricambio originali.

Alcune possibili cause che possono interferire con la messa in sicurezza del sistema di evacuazione sono:

- * Un collegamento mal riuscito tra il focolare e il condotto fumario
- * Il canale di scarico fumi è interamente o parzialmente ostruito da pietrisco o simile.
- * Cattivo tiraggio del camino.
- * Ricircolo d'aria insufficiente o nullo intorno al focolare.

PER L'INSTALLATORE

DISPOSIZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Verificare prima dell'installazione se le condizioni locali della distribuzione del gas, il tipo di gas e la pressione corrispondono ai valori indicati sull'apparecchiatura.

ARIA DI COMBUSTIONE

Il locale deve essere provvisto di aperture per il ricambio dell'aria o di un sistema di ventilazione che consenta un minimo di afflusso d'aria necessaria per la combustione pari al valore indicato nella sottostante tabella a seconda del tipo o dei tipi di apparecchiatura è stato installata nello stesso.

Tipo di dispositivo	Portata d'aria m3/h
ARC	21.6
AREA	21.6

COLLEGAMENTO ALLA CANNA FUMARIA

Se un'altra stufa era collegata alla canna fumaria, pulire la canna fumaria con la massima cura prima di collegare la nuova stufa a gas. Per collegare la stufa a gas alla canna fumaria utilizzare un tubo di scarico con un diametro di mm 100 e inserirlo nel raccordo.

Montaggio della stufa a gas. (fig. 3)

Estrarre l'unità dall'imballaggio (V. fig. A). Svitare la parete in vetro rimuovendo le 2 viti inferiori (vd. fig. B). Sganciare la parete in vetro. In seguito, smontare il bruciatore togliendo la vite di fissaggio (vd. fig. C). Spostare il bruciatore a sinistra ed estrarlo dalla camera di combustione. Smontare l'unità di comando togliendo i 2 bulloni di fissaggio (vd. fig. D). **ATTENZIONE!!!** Prima di estrarre l'unità di comando, rimuovere subito i 2 morsetti di sicurezza (TTB) (vd. fig. E). Togliere ora i 2 bulloni di fissaggio contenenti la camera di combustione (vd. fig. F). Estrarre la camera di combustione dallo scomparto tirando verso di voi (vd. fig. G). Ora smontare il pezzo di collegamento (vd. fig. H) togliendo le 4 viti di fissaggio interne dello scomparto. Piazzare lo scomparto (vd. fig. I). Durante il collegamento, introdurre il condotto dello scomparto (vd. fig. J). Fissare il condotto al pezzo di collegamento (vd. fig. K), facendolo scorrere verso l'alto attraverso lo scomparto e fissato per mezzo di 4 viti di fissaggio (vd. fig. L). In questa fase, la procedura d'assemblaggio dell'unità è identica alla procedura inversa come descritto in alto a partire da (vd. fig. G). Sostituire le guarnizioni se danneggiate nel corso dello smontaggio.

Prima di chiudere la parete in vetro, porre della vermiculite e dei ramoscelli.
Infine, chiudere il portello in dotazione (vd. fig. M).

Sostituzione della PT (protezione termica)

Se la PT va sostituita, seguire il metodo descritto nel punto "montaggio della stufa a gas" per la sua sostituzione. La PT si situa al retro della camera di combustione (vedi fig. 2).

E' proibito condurre verso il basso i gas di combustione che escono dalla stufa a gas.

Importante: quando il condotto fumario è rivestito di materiale comburente occorre evitare qualsiasi contatto sia con il focolare sia con la tubazione di evacuazione al fine di evitare casi d'incendio.

RACCORDO CON LA CONDUTTURA DI ALIMENTAZIONE DEL GAS

Il raccordo con la condotta del gas non deve essere sotto tensione e la sua tenuta deve essere verificata mediante l'impiego di una soluzione di acqua e sapone.

Sulla condotta di alimentazione del gas deve essere montato un apposito rubinetto nelle immediate vicinanze del dispositivo

Collegamento del ventilatore: (fig. 4)

Il ventilatore va sempre collegato. Si accende e si ferma automaticamente. (A) (fig.4)

Un interruttore a due posizioni (A) (fig. 7) permette di far funzionare il ventilatore a un regime alto (II) o basso (I).

INSTALLAZIONE DEI CEPPI DI LEGNO (fig. 5)

Spargere la vermiculite in dotazione (vd. fig. 5) in strati regolari sulla superficie del bruciatore e negli incavi situati a sinistra e a destra di esso.

L'unità con legna

Ogni ceppo è contrassegnato da una lettera sul lato inferiore.

Disporre la legna sul bruciatore come indicato in (fig. 5).

L'unità con ramoscelli

Le pietrine devono essere lavate prima di essere sistemate.

Disporre l'apposita griglia sull'apertura situata in mezzo ai due bruciatori. La griglia più lunga a sinistra della fiamma pilota; la griglia più corta a destra.

Spargere i ramoscelli in strati regolari sui bruciatori fino alle pareti laterali dell'unità. I ramoscelli non possono venire a contatto con la fiamma pilota.

E' proibito far funzionare la stufa a gas senza grani di vermiculite sul bruciatore.

CONTROLLO DELLA PRESSIONE ALL'UGELLO

Tutte le stufe sono regolate di fabbrica per funzionare a gas naturale. A tale occasione la vite di regolazione dell'ugello è sigillata. In caso di guasto la pressione all'ugello può essere controllata come segue (vedi fig. 7):

Rimuovere la vite dal dispositivo di misurazione (B) della pressione all'ugello e collegarci il manometro. Accendere la stufa a gas. La tabella "DATI TECNICI" contiene le pressioni all'ugello per la pressione di alimentazione nominale. In caso di anomalie o guasti, consultare il servizio tecnico della ditta. E' assolutamente proibito rompere il sigillo della vite di regolazione. Se il sigillo è rotto, la garanzia della stufa a gas in questione scade.

TERMOSTATO

Misurare la temperatura con un sensore incorporato all'interno dell'unità e tener conto della temperatura ambiente.

MANUTENZIONE

CONTROLLO DELLO STATO DELL'UGELLO DEL BRUCIATORE PILOTA

Rimuovere la legna o i ramoscelli.

Rimuovere la vite di fissaggio (V) del bruciatore (fig. 5) e rimuovere il bruciatore.

Svitare il dado di tensione (A) del condotto pilota e rimuovere il condotto dal bruciatore pilota (fig. 6).

Controllare l'ugello montato e sostituirlo se necessario. Controllare il numero di codice (vedi dati tecnici). Poi montare di nuovo il condotto pilota.

CONTROLLO DELLO STATO DELL'UGELLO DEL BRUCIATORE PRINCIPALE

Gli ugelli si trovano nel portaugelli (fig. 7).

Controllare gli ugelli smontati (C) (fig. 7) e sostituirli se necessario. Controllare il numero di codice. Poi rimontare l'ugello all'aiuto di pasta di sigillatura nuova.

Controllo della pressione all'ugello

Controllare la pressione all'ugello a fuoco massimo e a fuoco minimo (vedi dati tecnici).

Attenzione: infine va controllata all'aiuto di acqua saponata la tenuta di tutti i componenti a gas.

ISTRUZIONI PER L'USO PER L'UTENTE

MODELLO EUROSIT+ (fig. 8)

La valvola di blocco EUROSIT è provvista dei seguenti comandi:
pomello di regolazione con le seguenti posizioni (1)

- posizione di spegnimento ●
- posizione di accensione e fiamma pilota ★
- termostato (1)
- pulsante a compressione (2) per accensione piezoelettrica ★
- rubinetto ad azionamento manuale (8) con le seguenti posizioni:

portata massima (± 85 % della potenza nominale del focolare)
Possibilità di regolazione tra portata ridotta e portata massima
el rubinetto ad azionamento manuale



spento ●

Questa valvola di regolazione consente ad entrambi i bruciatori di continuare a funzionare indipendentemente dalla posizione del pulsante termostatico.

ATTENZIONE: il funzionamento in modalità manuale può dare luogo ad un utilizzo eccessivo di gas

MESSA IN FUNZIONE

Per accendere la fiamma pilota girare il pulsante di comando (1) in posizione di accensione (*) premendolo a fondo. Premere una o più volte sul pulsante (2) sino ad accensione della fiamma pilota.

Quando la fiamma pilota è stata accesa occorre tenere premuto per ancora una decina di secondi il pulsante (1)

Dopo aver decompresso il pulsante la fiammella deve continuare a bruciare. Qualora ciò non fosse, l'operazione deve essere ripetuta ed il pulsante deve essere tenuto premuto più a lungo.

Grazie al pulsante termostatico (1) è possibile impostare la temperatura desiderata.

Attenzione :

Quando il termostato richiede calore, avrà la precedenza sul valore impostato grazie al rubinetto ad azionamento manuale.

Quando s'interviene unicamente con il rubinetto di regolazione manuale, impostare il pulsante del termostato per il funzionamento al minimo regime (pos. 1).

Quando il termostato si trova in posizione (*) solamente la fiamma pilota rimane accesa e né la valvola termostatica, né quella di regolazione manuale sono in funzione.

SPEGNIMENTO DEL FOCOLARE

EUROSIT +

Per spegnere il dispositivo ruotare il pulsante (1) in posizione ● In questo modo si spegne sia la fiamma pilota, sia il bruciatore principale.

Nella posizione della fiamma pilota (*) questa solamente continua a rimanere accesa.

Una volta spento il dispositivo si prega di aspettare 5 MINUTI prima di accenderlo nuovamente.

Consigli

Prima dell'attivazione dei modi AUTO o TIMER per mezzo dei tasti (▲) o (▼), controllare che la ricezione sia buona (Quando il simbolo di trasmissione si visualizza sul trasmettitore, il LED (fig. 11) del ricevitore deve accendersi).

La temperatura è regolata attivando il motore per un certo periodo per regolare l'intensità della fiamma idonea. Questo periodo dipende dalle dimensioni della stanza, dalla capacità termica, dalla potenza della batteria ecc. Un microcomputer misura l'aumento di temperatura mentre la fiamma è accesa e corregge la durata di funzionamento del motore nel ciclo di riscaldamento seguente per adattare meglio l'intensità della fiamma al bisogno termico. Se la temperatura programmata può essere raggiunta nella stanza con la stufa a fuoco minimo, resterà a fuoco minimo o passerà alla posizione pilota dopo qualche ciclo. Questo risulta in durate di funzionamento più lunghe e in una temperatura più regolare a paragone di un sistema acceso-spento ordinario.

MESSA FUORI USO

Prima di spegnere la stufa a gas mettere la manopola (1) in posizione ●

Così si spengono la fiamma pilota e il bruciatore principale.

Nella posizione pilota ● funziona soltanto la fiamma pilota.

Aspettare 5 MINUTI dopo lo spegnimento della stufa a gas prima di riaccenderla.

MANUTENZIONE

Attenzione: il pannello frontale, se rotto, insieme a qualsiasi vetro rotto devono essere sostituiti immediatamente. Non è assolutamente possibile utilizzare l'apparecchiatura se è stata riscontrata la rottura di vetri.

Si consiglia di spolverare regolarmente la mantello ornamentale con un panno morbido mai né cere né polveri abrasive o sostanze aggressive.

All'inizio di ogni stagione è utile rimuovere bene la polvere dallo scambiatore di calore, dalla camera di combustione e dal dispositivo di scarico fumi.

La manutenzione deve essere effettuata da un installatore professionista.

Allo stesso tempo si procederà al controllo dei componenti, compresi la valvola di blocco e il dispositivo di regolazione dell'apparecchiatura.

GARANZIA

Il vostro apparecchio Flandria beneficia di una garanzia di due anni contro ogni difetto di fabbricazione a partire dalla data d'acquisto e a condizione che sia sempre utilizzato conformemente alle istruzioni per l'uso. Lo scontrino o la fattura con menzione della data è prova di garanzia.

Questa garanzia si limita alla riparazione o alla sostituzione delle parti che risultano difettose a seguito di un uso normale.

La presente garanzia decade in caso di difetti derivanti da installazione errata, uso improprio, modifiche apportate all'apparecchio, smontaggio, usura o mancanza di manutenzione.

Le domande relative alla richiesta di garanzia devono sempre essere fatte presso il proprio punto di vendita.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

www.flandriaheating.com

DATI TECNICI

	MODELLO	ARC	AREA
Ingombro			
- larghezza C	C/mm	670	670
- altezza H1	H1/mm	630	630
- profondità T1	T1/mm	420	420
Ingombro porta			
- larghezza	mm	745	745
- altezza	mm	770	680
Scarico			
- diametro D	D/mm	100	100
Raccordo gas			
- diametro	"G	3/8"	3/8"
Valvola di blocco del gas	TYPE	Eurosit+	
Ventilatore 230V / 50 Hz / 25W	TYPE	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Carico nominale	kW	9	9
Sottovalore			
gas naturale / gas propano			
Portata gas nominale			
-gas metano G20 (20mbar)	m3/h	0.858	0.858
-gas propano G31 (37mbar)	kg/h	0.730	0.730
Pressione combustione nominale			
- metano	mbar	16.6	16.6
- propano	mbar	35.2	35.2
Pressione combustione economy			
- metano	mbar	6.1	6.1
- propano	mbar	13.8	13.8
Iniettore			
- diametro G20	mm	1,70	1,70
G31	mm	1,15	1,15
- codice G20	-	S170	S170
G31	-	S115	S115
- numero	-	2	2
Fiamma pilota iniet.G20	N°	62	62
	N°	30	30
Dispositivo di sicurezza per lo scarico dei gas di combustione	N°	thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

PARA O INSTALADOR

GERAL

Antes de instalar o aparelho, leia este livro de instruções com atenção e conserve-o para eventual utilização mais tarde.

Só podemos garantir-lhe um bom funcionamento do aparelho se a instalação tiver lugar de acordo com as prescrições e as instruções do fabricante. Todos os aparelhos foram regulados e selados para funcionar com GÁS NATURAL.

A instalação e a manutenção têm de ser efectuadas por um instalador competente e reconhecido, conforme as normas localmente em vigor.

Para a instalação em infantários e outros lugares onde se podem encontrar crianças novas e pessoas fracas, é aconselhável prever uma protecção suplementar para evitar o contacto com o revestimento exterior.

Se for necessário converter o aparelho para poder funcionar com outros gases, isso tem de ser feito pelo fabricante.

CUIDADO

Segurança de evacuação dos gases de combustão (Fig. 2)

Objectivo :

O aparelho está munido de uma segurança de evacuação térmica que interrompe a alimentação de gás no caso de perturbação na evacuação dos gases de combustão.

Funcionamento :

O órgão de controlo é um termóstato que abre um contacto eléctrico no momento de ultrapassar uma determinada temperatura, interrompendo assim a corrente eléctrica fornecida pelo termopar. Assim o bloco de regulação interrompe a alimentação de gás para o queimador principal e da chama piloto. O aparelho só pode ser reacceso depois do arrefecimento do órgão de controlo.

Reacender o aquecedor a gás.

A segurança térmica não precisa de nenhuma intervenção.

É preciso seguir simplesmente as instruções para acender o aquecedor a gás.

Interrupções repetitivas.

No caso de interrupções repetitivas do funcionamento, é aconselhável consultar um especialista.

DE MODO NENHUM SE PODE INTERROMPER O FUNCIONAMENTO DA PRÓPRIA SEGURANÇA.

É preciso consertar qualquer defeito na evacuação dos gases de combustão.

Substituição da segurança de evacuação

A segurança de evacuação só pode ser substituída por peças originais.

Um das causas possíveis que accionar a segurança de evacuação são :

- * Uma ligação defeituosa entre o aquecedor e a chaminé.
- * A chaminé foi parcial ou completamente obturada por escombros ou coisas semelhantes.
- * Uma falte de tiragem na chaminé.
- * Pouca ou nenhuma circulação do ar perto do aquecedor a gás.

PARA O INSTALADOR

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

Controle antes da instalação se as condições de distribuição, o tipo de gás e a pressão correspondem às especificações do aparelho.

AR DE COMBUSTÃO

O local tem de ser previsto de aberturas de alimentação de ar ou de um sistema de ventilação de ar que permite um mínimo de ar de combustão que corresponde ao valor representado na tabela em baixo e conforme o(s) tipo(s) de aparelho(s) colocado(s) na sala.

Tipo de aparelho	Débito de ar m ³ /h
ARC	21.6
AREA	21.6

LIGAÇÃO À CHAMINÉ

Antes de ligar o fogão de sala a gás a uma chaminé onde tenha estado ligado outro fogão de sala, é preciso primeiro efectuar uma limpeza completa. Para efectuar a ligação à chaminé é preciso utilizar um tubo de descarga com um diâmetro de 100 mm, que se encaixa na saída de evacuação.

Montagem do fogão de sala a gás (fig. 3)

Saque el aparato de su embalaje (ver fig. A). Desatornille el tabique de cristal quitando los dos tornillos inferiores (ver fig. B). Desenganche el tabique de cristal. A continuación, desmonte el quemador quitando el tornillo de fijación. (ver fig. C). Desplace el quemador hacia la izquierda y retirelo de la cámara de combustión. Desmonte la unidad de control quitando los dos tornillos de sujeción. (ver fig. D). ¡CUIDADO! Antes de retirar la unidad de control, debe quitar los dos bornes de conexión para la seguridad de la compresión térmica (TTB) (ver fig. E). Ahora quite los dos tornillos de fijación que delimitan la cámara de combustión (ver fig. F). Retire la cámara de combustión de la caja de ajuste tirando de la misma hacia usted (ver fig. G). Ahora desmonte la pieza de conexión (ver fig. H) quitando los 4 tornillos de fijación interiores de la caja de ajuste. Coloque la caja de ajuste (ver fig. I). Durante la conexión, introduzca el tubo en la caja de ajuste (ver fig. J). El tubo se fija a la pieza de conexión (voir fig. K), se desplaza hacia arriba en la caja de ajuste y se fija con la ayuda de los 4 tornillos de fijación. (ver fig. L). En este momento, el ensamblaje del aparato es idéntico al procedimiento inverso descrito aquí arriba (ver fig. G). Si durante el desmontaje se dañan las juntas, deberán ser reemplazadas.

Antes de cerrar el tabique de cristal con cerrojo, debe colocar la vermiculita y el juego de leños o guijanos. Por último, coloque la puerta suministrada (ver fig. M).

Substituir o segurança de evacuação

Para substituir o segurança de evacuação, siga o procedimento descrito no ponto “montagem do fogão de sala a gás”. o segurança de evacuação encontra-se localizado na parte de trás da câmara de combustão (ver fig. 2).

Os gases fumígenos resultantes do fogão não podem ser conduzidos para baixo.

Importante: se a chaminé estiver revestida de material combustível, é preciso evitar qualquer contacto com o aquecedor a gás e com a conduta de evacuação para não correr o risco de incêndio.

A CONEXÃO À CONDUTA DE GÁS

A conexão tem de ser feita sem tensão e tem de ser controlada por meio de água saponácea para se detectar eventuais fugas de gás.

É preciso instalar uma torneira de gás na conduta de alimentação de gás, nomeadamente o mais perto possível do aparelho.

Ligação do ventilador : (fig. 4)

O ventilador tem de estar sempre ligado. O ventilador é accionado e desligado automaticamente.(A) (fig.4)

Um interruptor com 2 posições (A) (fig. 7) permite regular o ventilador para um nível elevado (II) ou para um nível baixo (I).

INSTALAR OS ELEMENTOS INCANDESCENTES (fig. 5)

Expanda la vermiculita proporcionada (ver fig. 5) de manera regular sobre la superficie del quemador así como también en los pequeños contenedores a su izquierda y a su derecha.

Aparato con juego de leños

Cada leño está marcado con una letra en la cara inferior.

Coloque los leños en el quemador según se indica en la (fig. 5).

Aparato con guijarros

Se deben lavar los guijarros antes de colocarlos.

Coloque la parrilla proporcionada sobre la apertura situada entre los dos quemadores. Coloque la parrilla más larga a la izquierda de la llama auxiliar y la más corta a la derecha.

Expanda los guijarros de manera regular sobre los quemadores hasta las paredes laterales del aparato. Los guijarros no pueden entrar en contacto con la llama auxiliar.

Não deve acender o fogão de sala a gás sem que os grânulos de vermiculite tenham sido colocados sobre o queimador.

VERIFICAÇÃO DA PRESSÃO NO INJECTOR

Todos os fogões vêm regulados de fábrica para funcionar com gás natural. O parafuso de regulação da pressão no injector encontra-se selado.

Na eventualidade da pressão se encontrar desregulada, pode verificar a pressão no injector do seguinte modo: (ver fig. 7).

Retire o parafuso da tomada (B) de pressão do injector e ligue o manómetro.

Ligue o fogão. O quadro "DADOS TÉCNICOS" exhibe um resumo das pressões no injector com uma pressão de alimentação nominal. Na eventualidade de anomalias ou de pressão desregulada consulte os serviços técnicos do fabricante. O selo do parafuso de regulação não pode em caso algum ser corrompido. A garantia do fogão extingue-se com o romper do selo.

TERMÓSTATO

La temperatura es medida por un sensor integrado en el aparato y tiene en cuenta la temperatura ambiente.

MANUTENÇÃO

CONTROLO DO BOM FUNCIONAMENTO DO INJECTOR TIPO PILOTO

Retire el juego de leños o los guijarros.

Retire o parafuso de fixação V do queimador (fig. 5) e retire o queimador.

Desaperte a porca de fixação (A) da conduta do piloto e retire a conduta do queimador do piloto (fig. 6).

Verifique o injector montado e substitua-o se necessário. Verifique o número de código (ver dados técnicos). Volte a instalar a conduta do piloto.

CONTROLO DO BOM FUNCIONAMENTO DO INJECTOR DO QUEIMADOR PRINCIPAL

Os injectores encontram-se no porta-injectores (fig. 7).

Verifique os injectores desmontados (C) (fig. 7) e substitua-os se necessário. Verifique o número de código. A seguir, instale novamente os injectors utilizando a massa de impermeabilização.

Controlo da pressão do injector

Verifique a pressão no injector na sua posição máxima e mínima. (Consultar dados técnicos).

Atenção: verificar sempre a impermeabilidade das peças que conduzem o gás através da utilização de água saponácea.

PARA O UTILIZADOR

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

TIPO EUROSIT + (fig. 8)

O bloco regulador EUROSIT está previsto dos órgãos de comando seguintes:

Botão giratório com as posições seguintes (1)

- posição fechada ●
- posição acender e chama piloto ★
- posição termostato (1)
- botão de comando para accionar o piezo ★
- torneira de gás manual (8) com as posições seguintes :

cheia aberta ($\pm 85\%$ da potência nominal)

Regulável entre a posição mínima e máxima da torneira de gás manual.



Desligado ●

Esta válvula de regulação permite deixar acesos ambos os queimadores, seja qual for a posição do termostato.

CUIDADO: accionar a válvula de regulação manual pode causar um consumo excessivo de gás.

ACENDER O APARELHO

Para acender a chama piloto, é preciso girar o botão de comando (1) na posição (*) e carregue completamente. Carregue uma ou várias vezes no botão (2) até que a chama piloto esteja acesa.

Quando a chama piloto está acesa, tem-se de continuar a carregar no botão (1) durante mais ou menos 10 segundos.

Depois de ter largado o botão, a chama piloto tem de continuar acesa. Se não for o caso, é preciso repetir o procedimento e carregar mais tempo no botão.

Por meio do botão de termostato (1) pode-se determinar a temperatura desejada.

Cuidado:

Quando o termostato pede calor, terá prioridade em comparação com o valor estabelecido da torneira de gás manual. Se quiser trabalhar unicamente com a torneira manual, coloque o botão do termostato na posição inferior (pos. 1). Quando o botão se encontra na posição (*) somente a chama piloto continua a arder e não funcionará nem a torneira termostática nem a torneira manual.

APAGAR O APARELHO

EUROSIT+

Para apagar o aparelho gire-se o botão (1) para a posição ● Apaga-se desta maneira a chama piloto assim como o queimador principal. Na posição chama piloto (*), somente a chama piloto fica acesa.

Faça o favor de esperar 5 minutos antes de reacender o aparelho.

DESLIGAR O FOGÃO DE SALA

Para desligar o fogão, coloque o botão (1) na posição ●

Isto permite apagar o piloto e o queimador principal.

Na posição "piloto" ●, só o piloto é que permanece aceso.

Depois de ter desligado o fogão, aguarde 5 MINUTOS antes de o voltar a acender.

MANUTENÇÃO

Cuidado: substituir imediatamente o painel frontal de vidro ou outro vidro de pirex quando se partir. De nenhum modo se pode utilizar este aparelho quando o painel frontal estiver partido ou afastado.

Limpe regularmente o pó do revestimento decorativo por meio de um pano de lã. Nunca utilize cera, pó abrasivo ou produtos corrosivos para limpar o revestimento decorativo.

No início da estação é importante limpar o pó do permutador de calor, da câmara de combustão e do dispositivo de evacuação.

Esta manutenção tem de ser efectuada por um instalador reconhecido.

Naquele momento serão controlados igualmente o bloco de segurança e o regulamento do aparelho.

GARANTÍA

Su aparato Flandria cuenta con una garantía de dos años contra todo defecto de fábrica a partir de la fecha de compra y siempre y cuando se haya utilizado de acuerdo con el modo de empleo. El ticket de compra o la factura con la fecha de compra sirven como garantía.

Esta garantía se limita a la reparación o al recambio de las piezas que se hayan presentado como defectuosas tras un uso normal del aparato.

Esta garantía no se aplica a los fallos que resulten ni de una mala instalación, ni de un uso abusivo, ni de cualquier modificación del aparato, ni de un desmontaje del mismo, ni de desgaste ni de falta de limpieza.

Las peticiones de garantía deben hacerse siempre a través de su punto de venta.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

Belgium

www.flandriaheating.com

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	TIPO	ARC	AREA
Medidas			
- largura C	C/mm	670	670
- altura H1	H1/mm	630	630
- profundidade T1	T1/mm	420	420
Medidas puerta			
- largura	mm	745	745
- altura	mm	770	680
Evacuação			
- diâmetro D	D/mm	100	100
Conexão ao gás			
- diâmetro	"G	3/8"	3/8"
Bloco de segurança do gás	TIPO	EUROSIT 630+	
Ventilador 230V / 50Hz / 25W	TIPO	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Débito calorífico	Débito calorífico		
G20 20 mbar	kW	9	9
G31 37 mbar	kW	9.4	9.4
gás natural / gás propano			
Débito de gás nominal			
-gás natural G20	m3/h	0.858	0.858
-gás propano G31	k/g	0.730	0.730
Pressão no queimador nominal			
- metano	mbar	16.6	16.6
- propano	mbar	35.2	35.2
Pressão no queimador posição economizar			
- metano	mbar	6.1	6.1
-propano	mbar	13.8	13.8
Injector			
- diâmetro G20	mm	1,70	1,70
G31	mm	1,15	1,15
- número G20	-	S170	S170
G31	-	S115	S115
- quantidade	-	2	2
Injector chama piloto G20	Nº	62	62
G31	Nº	30	30
Segurança de evacuação dos gases de combustão	Nº	thermodisc10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

PARA EL INSTALADOR PARA EL USUARIO

GENERALIDADES

Antes de instalar la estufa, lea atentamente este manual de instrucciones, y consérvelo para su eventual uso posterior.

Solamente podemos garantizarle un funcionamiento óptimo cuando la instalación se efectúa de acuerdo con las prescripciones e indicaciones entregadas por el fabricante. Todos los equipos han sido calibrados y sellados en fábrica para el funcionamiento con GAS NATURAL. La instalación y mantenimiento del equipo se debe efectuar por un técnico instalador cualificado y reconocido, de acuerdo con las normas locales vigentes

Para la instalación en guarderías infantiles y otros lugares en donde puedan estar presentes niños pequeños o personas ancianas débiles, se recomienda instalar una seguridad adicional en la estufa relacionada con la temperatura de la carcasa.

Si el equipo tuviera que ser modificado para que funcione con otro tipo de gas, esto debe ser realizado por el fabricante.

ATENCION

Protección de salida de gases de combustión (Fig. 2)

Objetivo:

La estufa ha sido equipada con una protección térmica de evacuación , la que se encarga de interrumpir la alimentación de gas hacia el quemador en caso de detectar un fallo en la evacuación de los gases de combustión.

Funcionamiento:

El órgano de detección es un termostato, el cual, al sobrepasar una temperatura determinada abre un contacto eléctrico que interrumpe la corriente de acoplamiento térmico. De esta manera, el bloque de ajuste desconecta el suministro de gas hacia el quemador principal y hacia la llama de piloto. La estufa solamente se puede volver a encender después de enfriar el órgano de detección.

Volver a encender la estufa

No se requiere ninguna intervención de la protección térmica.
Simplemente hay que ejecutar las instrucciones para encender la estufa.

Interrupciones reiteradas

En caso de interrupciones reiteradas de la estufa, se recomienda consultar con un especialista.

EN NINGUN CASO SE PUEDE DEJAR FUERA DE SERVICIO EL DISPOSITIVO DE SEGURIDAD.

Se debe solucionar el problema de la evacuación de los gases de combustión.

Reemplazo de la protección de evacuación de gases

La protección de evacuación de gases solamente puede ser reemplazada por piezas originales.

Algunas causas posibles que pueden conducir a la activación de la protección de la evacuación de gases son:

- * Una mala conexión entre la estufa y el canal de evacuación.
- * El canal de evacuación tiene una obstrucción completa o parcial debido a caída de escombros o cascotes.
- * Un deficiente tiraje de la chimenea.
- * Muy poca o ninguna circulación de aire alrededor de la estufa.

PARA EL INSTALADOR

PRESCRIPCIONES DE INSTALACION

Antes de proceder a la instalación, verifique que las condiciones locales de distribución, el tipo de gas y la presión, correspondan con los ajustes de la estufa.

AIRE DE COMBUSTION

El local debe tener aberturas para el suministro de aire, o un sistema de ventilación que permita la llegada de una corriente mínima de aire para la combustión igual al valor indicado en el cuadro a continuación, de acuerdo con el (los) tipo(s) de estufa(s) instalada(s) en el local.

Tipo de estufa	Flujo de aire m3/h
ARC	21.6
AREA	21.6

LA CONEXIÓN A LA CHIMENEA

Antes de conectar el aparato a un conducto de humos al que ya había estado conectado otro aparato con anterioridad, deberá limpiar a fondo la chimenea. Para la conexión a la chimenea deberá usar una tubería de evacuación con un diámetro de 100 mm, que deberá ser introducida en la abertura para la salida de humos.

Montaje del aparato (fig. 3)

Tire o aparelho da sua embalagem (ver Fig. A). Desaparafuse a parte de vidro, retirando os dois parafusos inferiores (ver Fig. B). Retire a parte de vidro. Em seguida, desaparafuse o queimador, retirando o parafuso de fixação (ver Fig. C). Desloque o queimador para a esquerda e retire-o da câmara de combustão. Desmonte a unidade de comando, retirando as duas cavilhas de fixação (ver Fig. D). **ATENÇÃO!!!** Antes de retirar a unidade de comando, retire imperativamente os dois bornes para a segurança do revestimento térmico (TTB) (ver Fig. E). Retire, neste momento, as duas cavilhas de fixação que delimitam a câmara de combustão (ver Fig. F), Retire a câmara de combustão do seu encastre, puxando-a para si (ver Fig. G). Desmonte a junção (ver Fig H) retirando os quatro parafusos interiores de fixação do encastre. Coloque o encastre (ver Fig. I). Após ter reposicionado a junção, introduza o tubo no encastre (ver Fig.JL). O tubo fixa-se à junção (ver Fig. K), desliza para cima no encastre e fixa-se com 4 parafusos de fixação (ver Fig. L). Nesta fase, a montagem do aparelho é o procedimento inverso ao descrito a partir de (ver Fig. G). Se a colmatagem tiver sido danificada aquando da desmontagem, deverá ser substituída.

Antes de trancar a porte de vidro, coloque a vermiculite e o jogo de buchas ou seixos.
Por último, coloque a porta fornecida (ver Fig. M).

Sustitución del Termostato de Seguridad

Si es preciso sustituir el Termostato de Seguridad, para su sustitución habrá que proceder siguiendo el modo de empleo detallado en el apartado “montaje del aparato”. El Termostato de Seguridad se encuentra en la parte posterior de la cámara de combustión (fig. 2).

A su salida del aparato, los gases de combustión no podrán ser conducidos hacia abajo.

Importante: Cuando la estufa este recubierta con material inflamable, se debe evitar cualquier contacto con las llamas y con la tubería de evacuación, a fin de evitar incendios.

LA CONEXION A LA TUBERIA DE GAS

La conexión deben efectuarse libre de tensión y se debe controlar su sellado con agua con jabón.

En la tubería de suministro de gas se debe montar una llave de paso, lo más cerca posible de la estufa.

La conexión del ventilador : (fig 4)

El ventilador deberá permanecer conectado en todo momento. Se encenderá y apagará de manera automática.(A) (fig.4)

Un conmutador de dos posiciones (A) (fig. 7) permite el funcionamiento del ventilador a altas revoluciones (II) o a bajas revoluciones (I).

LA INSTALACIÓN DE LOS ELEMENTOS INCANDESCENTES (fig. 5).

Espalhe a vermiculite fornecida (ver Fig. 5) em camadas homogêneas na superfície do queimador bem como nas pequenas reentrâncias situadas à esquerda e à direita do queimador.

Aparelho com jogo de troncos

Cada tronco está assinalado com uma letra na parte de baixo.

Disponha os troncos sobre o queimador como indicado na (Fig. 5).

Aparelho com seixos

As pedras deverão ser lavadas antes da colocação.

Coloque a grelha fornecida sobre a abertura situada entre os dois queimadores. A grelha maior à esquerda da lamparina; a grelha mais pequena à direita da lamparina.

Espalhe os seixos em camadas homogêneas sobre os queimadores até às paredes laterais do aparelho. Os seixos não poderão entrar em contacto com a lamparina.

Queda prohibido dejar el aparato funcionando sin los granulados de vermiculita en el quemador.

CONTROL DE LA PRESIÓN DE PULVERIZACIÓN

Todos los aparatos vienen ajustados desde fábrica para funcionar con gas natural. Tras realizar dicho ajuste, el tornillo de ajuste de la presión de pulverización es precintado. En caso de desajuste, la presión de pulverización podrá comprobarse de la siguiente manera (fig. 7):

Quite el tornillo de la boquilla de calibrado (B) para la presión de pulverización y conecte en ella el manómetro.

Ponga el aparato en marcha. En la tabla "DATOS TÉCNICOS", los valores para la presión de pulverización figuran bajo la presión de alimentación nominal. En el caso de existir anomalías o fallos, deberá consultar al servicio técnico de la fábrica. El precinto del tornillo de ajuste no deberá romperse bajo ningún concepto. Al romper el precinto, perderá la garantía sobre el aparato.

TERMOSTATO

A temperatura é medida por um sensor integrado no aparelho e tem em conta a temperatura ambiente.

MANTENIMIENTO

COMPROBACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA BOQUILLA DE PULVERIZACIÓN DE LA LLAMA PILOTO.

Retire o joga de trancos ou os seixos.

Quite el tornillo de sujeción V del quemador (fig. 5) y saque el quemador.

Afloje la tuerca reguladora de tensión (A) del conducto de la llama piloto y saque el conducto del quemador de la llama piloto (fig. 6). Compruebe la boquilla de pulverización montada y sustitúyala por otra, si fuera necesario. Compruebe el código numérico (consulte los datos técnicos). Seguidamente, vuelva a montar el conducto de la llama piloto.

COMPROBACIÓN DEL BUEN FUNCIONAMIENTO DE LA BOQUILLA DE PULVERIZACIÓN DEL QUEMADOR PRINCIPAL.

Las boquillas de pulverización se encuentran en el soporte para las boquillas de pulverización (fig. 7).

Compruebe las boquillas de pulverización desmontadas (C) (fig. 7) y sustitúyalas por otras, si fuera necesario. Compruebe el código numérico. Seguidamente, vuelva a montar la boquilla de pulverización mediante pasta para juntas.

Comprobación de la presión de pulverización

Compruebe la presión de pulverización en las posiciones máxima y mínima de la llama. (consulte los datos técnicos)

Cuidado: al final, la estanqueidad de todos los elementos por los que circule gas deberá comprobarse mediante agua jabonosa.

MANUAL DE FUNCIONAMIENTO PARA EL USUARIO

TIPO EUROSIT+ (fig. 8)

El bloque de ajuste EUROSIT cuenta con los siguientes órganos de mando:

Botón con las siguientes posiciones (1)

- cerrado



- encendido y llama piloto



- termostato (1)

- botón para el mando (2) del elemento de encendido  piezoeléctrico

- grifo de mando manual (8) con las posiciones siguientes:

completamente abierto ($\pm 85\%$ de la carga nominal)

Ajustable entre la posición mínima y máxima



posición del grifo de gas de mando manual.

apagado



Esta válvula de ajuste permite dejar encendidos continuamente ambos quemadores, independiente de la posición del termostato.

ATENCIÓN: Al hacer funcionar la estufa con el grifo de ambiente, puede dar lugar a un exceso de consumo de gas.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

Para encender la llama de piloto, debe girar el botón de mando (1) a su posición (*) y pulsarlo completamente. Empuje una o varias veces el botón (2) hasta que se encienda la llama de piloto.

Una vez encendida la llama de piloto, se debe seguir apretando el botón (1) durante aproximadamente 10 segundos.

Después de soltar el botón, la llama de piloto debe permanecer encendida. Si este no fuera el caso, se debe repetir el procedimiento antes mencionado, manteniendo apretado el botón durante más tiempo. Si la temperatura ajustada fuera superior a la temperatura de la habitación, el quemador principal se va a encender en cuanto se suelte el botón.

Con el botón del termostato (1) se puede ajustar la temperatura deseada.

Atención:

Cuando el termostato solicite más calor, éste va a tener preferencia sobre el valor ajustado en el grifo de mando manual.

Cuando solamente se quiera trabajar con el grifo de mando manual, coloque el botón del termostato en su posición más baja. (pos.1)

Cuando el botón del termostato se encuentra en su posición (*), solamente se enciende la llama de piloto, y no funciona ni el grifo del termostato ni el grifo de mando manual.

PONER FUERA DE SERVICIO

EUROSIT +

para apagar el equipo, hay que colocar el botón (1)  en esta posición. De esta manera, se apaga tanto la llama de piloto como el quemador principal.

En la posición de llama de piloto (*) queda encendida solamente la llama de piloto.

Después de apagar el equipo, debe esperar 5 MINUTOS antes de volver a encenderlo.

Tras haber apagado el aparato, deberá esperar 5 MINUTOS antes de volver a encenderlo.

MANTENIMIENTO

Atención: reemplazar inmediatamente un panel de vidrio delantero quebrado o cualquier otro vidrio pyrex. El equipo no puede funcionar en ningún caso cuando el panel delantero esté quebrado o haya sido retirado.

Se debe limpiar regularmente la carcasa de decoración con un paño suave de lana. Jamás utilice cera, polvos abrasivos o detergentes corrosivos para la limpieza de la carcasa de decoración.

Al comienzo de la estación invernal, es importante limpiar el polvo del intercambiador de calor, de la cámara de combustión y del dispositivo de evacuación.

Es necesario que este mantenimiento sea efectuado por un técnico autorizado.

De esta manera, se verifican todas las piezas, inclusive los equipos de ajuste y el ajuste del equipo.

GARANTIA

O seu aparelho Flandria encontra-se ao abrigo de um período de garantia contra defeitos de fabrico durante dois anos, a contar da data de compra, desde que seja utilizado de acordo com o manual de instruções. O talão de compra ou a factura onde conste a data de compra substitui a garantia.

O âmbito desta garantia limita-se à reparação ou substituição das peças que se venham a revelar defeituosas durante a sua utilização normal.

Esta garantia não se aplica a avarias devidas a problemas de instalação, utilização ou utilização incorrecta, alterações ao aparelho, desmontagem do aparelho, desgaste ou falta de manutenção.

As reclamações ao abrigo da garantia deverão ser apresentadas no local onde adquiriu o aparelho.

SAEY Home & Garden nv.

Industrielaan 4

B – 8501 KORTRIJK – Heule

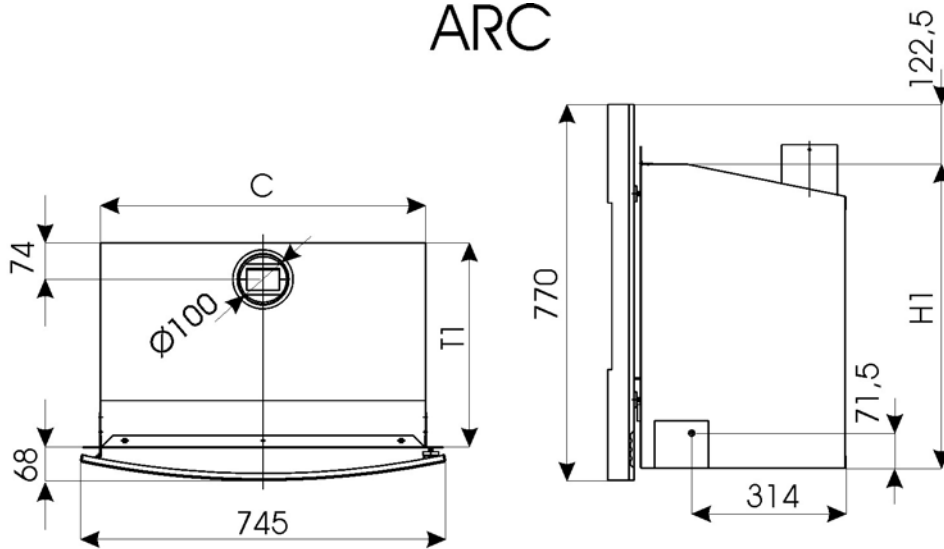
Bélgica

www.flandriaheating.com

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	TIPO	ARC	AREA
Dimensiones			
- ancho C	C/mm	670	670
- alto H1	H1/mm	630	630
- largo T1	T1/mm	420	420
Dimensiones porta			
- ancho	mm	745	745
- alto	mm	770	680
Evacuación			
- diámetro D	D/mm	100	100
Conexión de gas			
- diámetro	"G	3/8"	3/8"
Bloque de ajuste del gas	TIPO	3/8"	3/8"
Bloco de segurança do gás	TIPO	EUROSIT 630+	
Ventilador 230V / 50Hz / 25W	TIPO	QLZ06/1818A26 – 3020LH	
Carga nominal Valor inferior			
G20 20 mbar	kW	9	9
G31 37 mbar	kW	9.4	9.4
gas natural / gas propano			
Flujo nominal de gas			
-gas natural metano G20	m3/h	0.858	0.858
-gas propano G31	kg/h	0,730	0,730
Presión nominal del quemador			
- metano	mbar	16.6	16.6
- propano	mbar	35.2	35.2
Presión del quemador en posición de ahorro			
- metano	mbar	6.1	6.1
- propano	mbar	13.8	13.8
Boquilla de pulverización			
- diámetro G20	mm	1,70	1,70
G31	mm	1,15	1,15
- número G20	-	S170	S170
G31	-	S115	S115
- cantidad	-	2	2
Boq. de pulveriz.. G20	Nº	62	62
G31	Nº	30	30
Protector de evacuación de gases	Nº	thermodisc 10HG11 45-1 EX-16552 L120C Co215	

ARC



AREA

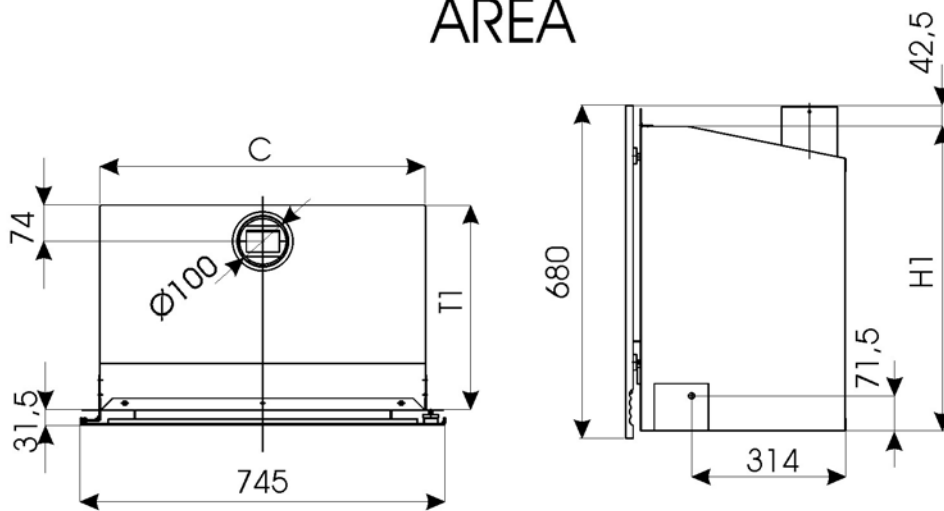


Fig. 1

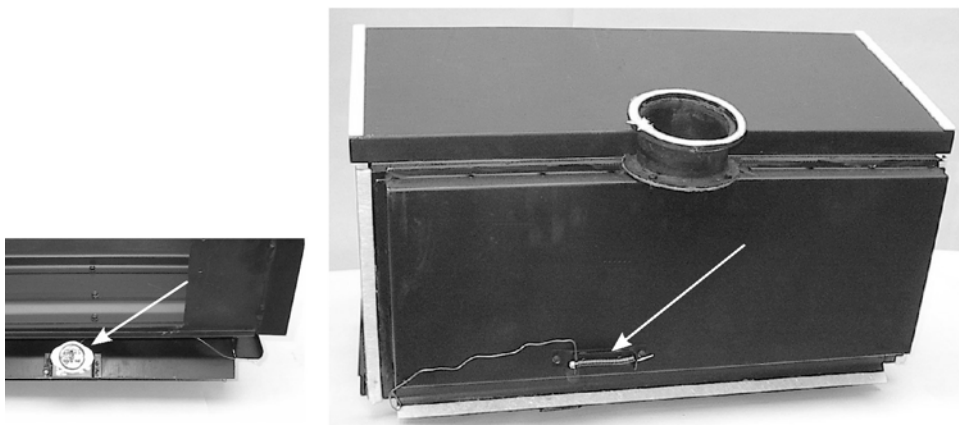
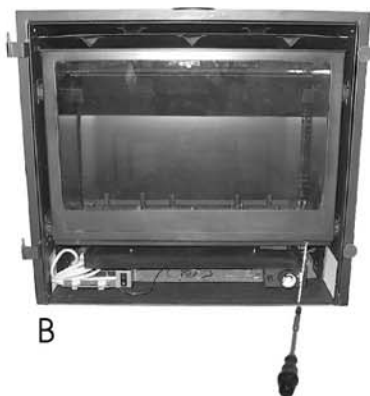


Fig. 2



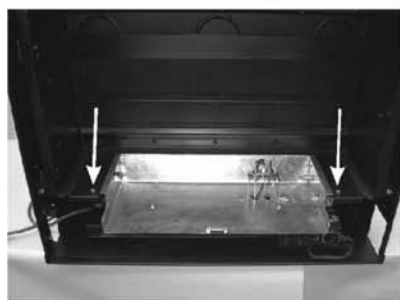
A



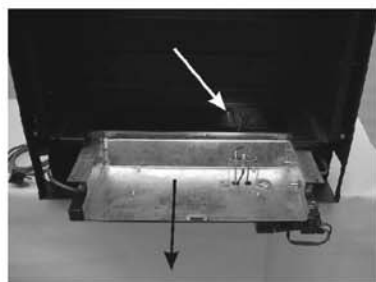
B



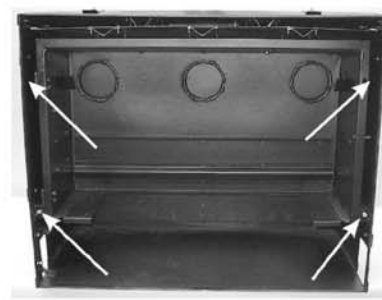
C



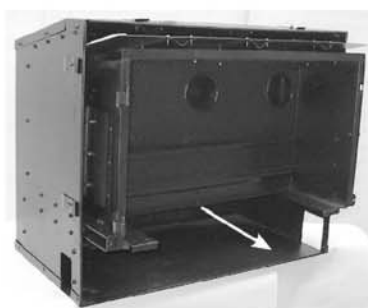
D



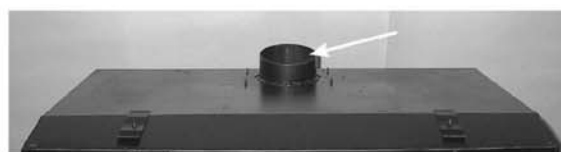
E



F



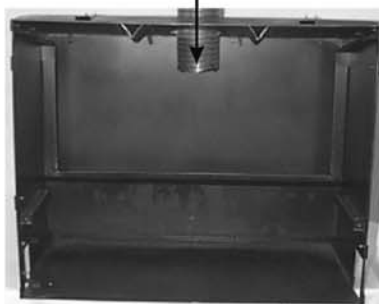
G



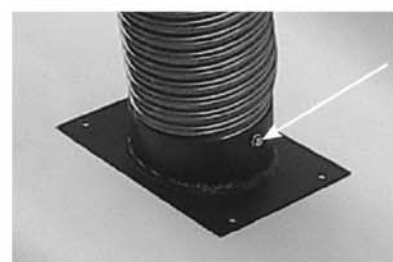
H



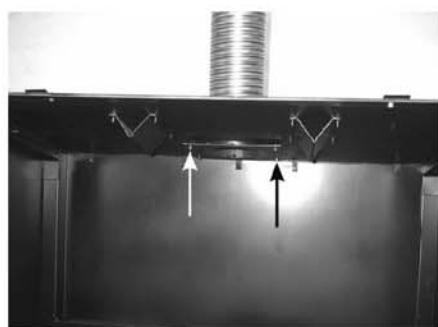
I



J



K



L



M

Fig. 3



A

Fig. 4

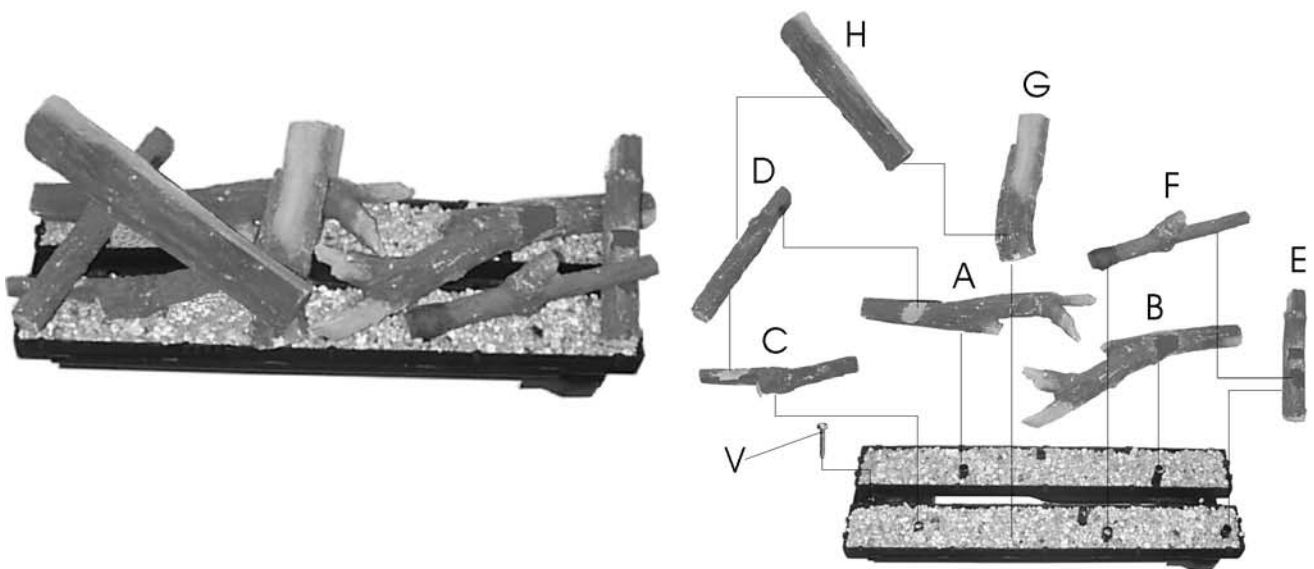


Fig. 5



Fig. 6

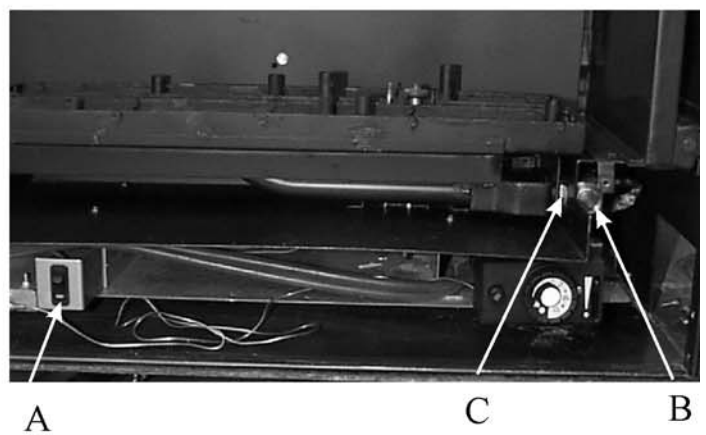


Fig. 7

EUROSIT630 +

1. Thermostaatknop + drukknop voor toevoer waakvlamgas
Bouton du thermostat + bouton poussoir pour allumage veilleuse
Thermostatknopf + Drucktaste für die Zufuhr des Zündflamngases
Thermostat button + pilot light gas supply push button
Pulsante del termostato + pulsante a compressione per l'accensione della fiamma pilota
Botão do termóstato + botão de comando para alimentação do gás da chama piloto
Botón de termostato + botón de presión para suministro de gas a la llama de piloto

2. Piezo

3. Drukmeetnippel voor de voordruk
Nipple prise de pression alimentation
Druckmessnippel für den Vordruck
Pre-pressure measuring nipple
Dispositivo di misurazione della pressione di alimentazione
Casquilha de medida da pré-pressão
Boquilla de presión para la alimentación

4. Drukmeetnippel voor de spuitstukdruk
Nipple prise de pression à l'injecteur
Druckmessnippel für den Düsendruck
Injector nozzle pressure measuring nipple
Dispositivo di misurazione della pressione all'iniettore
Casquilha de medida da pressão no injector
Boquilla de presión para la presión de pulverización

5. Regelschroef minimum debiet
Vis débit minimum
Einstellschraube Minimaldurchflussmenge
Minimum flow rate adjusting screw
Vite di regolazione minimo
Parafuso regulador do débito mínimo
Tornillo de ajuste del flujo mínimo

6. Regelschroef maximum debiet
Vis débit maximum
Einstellschraube Maximaldurchflussmenge
Maximum flow rate adjusting screw
Vite di regolazione massimo
Parafuso regulador do débito máximo
Tornillo de ajuste del flujo máximo

7. Regelschroef waakvlamdebet
Vis de réglage veilleuse
Einstellschraube Zündflammdurchflussmenge
Pilot light flow rate adjusting screw
Vite di regolazione fiamma pilota
Parafuso regulador do débito da chama piloto
Tornillo de ajuste del flujo de la llama de piloto

8. Handbediende kraan
Robinet manuel
Handbedientes Ventil
Manually operated tap
Rubinetto ad azionamento manuale
Torneira de gás manual
Grifo de mando manual

9. Regelschroef minimum debiet handbediende kraan
Vis débit minimum robinet manuel
Einstellschraube Minimaldurchflussmenge handbedientes Ventil
Minimum flow rate adjusting screw for manually operated gas tap
Vite di regolazione rubinetto ad azionamento manuale per regime minimo
Parafuso regulador para o débito da torneira de gás manual.
Tornillo de ajuste del flujo mínimo del grifo de mando manual

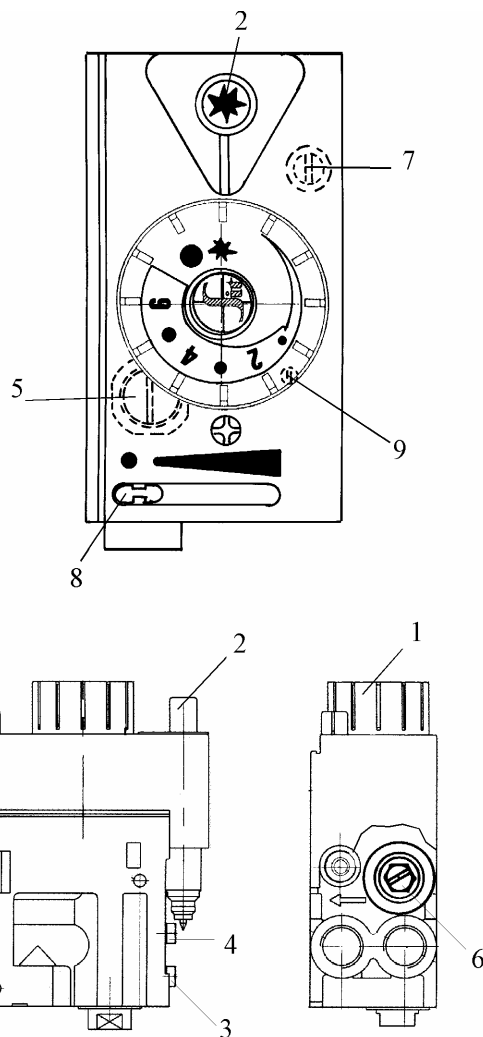


Fig. 8



flandria®
ARC - AREA

De roosters dienen naar buiten geschoven (richting A)
Ze mogen niet buiten het branderbed komen. Zie foto.

Les grilles doivent être glissées vers l'extérieur (direction A)
Elles ne peuvent pas dépasser le foyer. Voir photo.

The grids have to be moved outwards (direction A)
They may not extend beyond the burner bed. See photo.

Die Gitter müssen nach außen geschoben werden (Richtung A)
Sie dürfen nicht über das Brennerbett hinausragen. Siehe Foto.

Le griglie devono essere spostate verso l'esterno (direzione A)
Non possono sporgere al di fuori della base del bruciatore. Vd. foto.

As grelhas têm que ser deslocadas para fora (direcção A)
Não poderão exceder a base do queimador. Ver foto.

Las rejillas tienen que desplazarse hacia el exterior (dirección A)
No deben rebasar la base del quemador. Ver foto.



Fig. 2

Plaatsen van de houtset

Verdeel de bijgeleverde vermiculiet gelijkmatig over de oppervlakte van de brander alsook in de bakjes aan de linker- en rechterzijde van de brander.

Toestel met houtset

Iedere houtblok is aan de onderzijde gemerkt door een letter (A tot H). Plaats de houtblokken op de brander zoals aangeduid op figuur 1 te beginnen met A, B, C, D, E, F, G tot en met H. Op de houtblokken zijn ronde gaten voorzien die passen in de metalen stiften op het branderbed. Tevens zijn er uitsparingen voorzien om de houtblokken in elkaar te laten haken. Met behulp van de zwarte lijnen kan men zien welke metalen stiften of uitsparingen waar dienen gebruikt te worden. De figuur 2 geeft het eindresultaat weer.

Comment placer le set bois ?

Répartissez le vermiculite également sur la surface du brûleur ainsi dans les bacs du côté droit et gauche.

Set bois

Chaque bloc de bois est prévu d'une lettre (de A-> H).

Placer les blocs sur le brûleur de A jusqu'à H selon figure 1. Les blocs de bois sont prévus de trous et de crochets afin de les placer et crocher sur les sticks métaux. A l'aide des lignes noires le placement est simplifié. Vérifier le résultat final à l'aide de la figure 2.

How to place the wood set?

Divide the vermiculite supplied on the two burner plates up to the top edge of the burner.

Wood set

Each wood log is marked by a figure from A to H.

Put the wood logs on the burner as illustrated in fig. 1 starting with A, B, C, D, E, F, G until H. The wholes on the underside of the wood logs must be placed in the metal styles on the burner. Pay attention to the notches so the wood logs fit well together.

The black lines show which metal styles or notches where to be set. The end result is illustrated in fig. 2.

Wie ein Holzset aufstellen?

Die mitgelieferten Vermiculit bis zur Oberkante des Brenners auf die beiden Brennerplatten verteilen.

Holzatz

Jeden Holzblock ist markiert mit einem Schriftzeichen von A bis H.

Legen Sie die Holzblocke auf den Brenner (siehe Abb. 1) anfangen mit A, B, C, D, E, F, G bis H. Die Löchern unten die Holzblocke wird auf die Stiften angelegt. Mit den Aussparungen haken die Holzblocke fest.

Die schwarze Linien nachweisen die Position vom Stiften oder Aussparungen. Für die Endergebnis sehen Sie Abb. 2.

flandria®

ARC - AREA

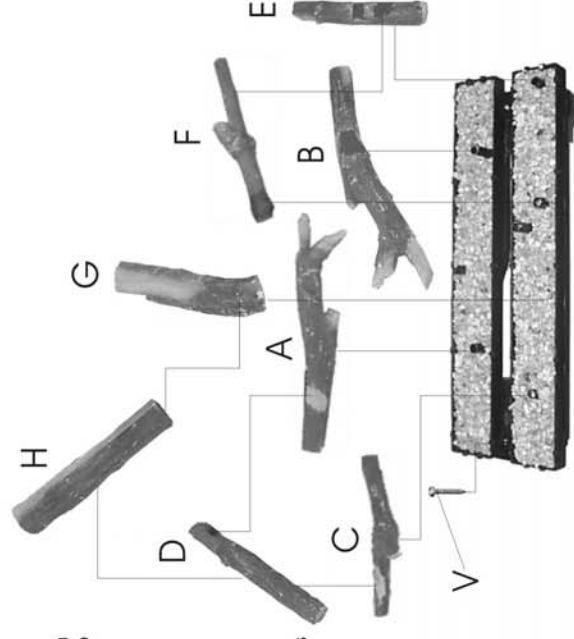


Fig. 1

4 - zijdig afwerkingskader ARC - AREA

Standaard wordt de ARC - AREA met een 3 - zijdig afwerkingskader (A) geleverd. De mogelijkheid bestaat om een onderste afwerkingslat (B) te monteren indien gewenst. Dit gebeurt door middel van de 2 bijgeleverde schroeven (C). Deze onderste afwerkingslat wordt los bijgeleverd en vindt men terug in de doos van de body.

Cadre de finition ARC - AREA

Cadre de finition livré avec 3 côtés (A).
Une latte de finition en bas est insérée dans l'emballage (B).
Le montage se fait avec deux vises (C).
La latte de finition est livrée séparément dans l'emballage du body.

4 site frame ARC-AREA

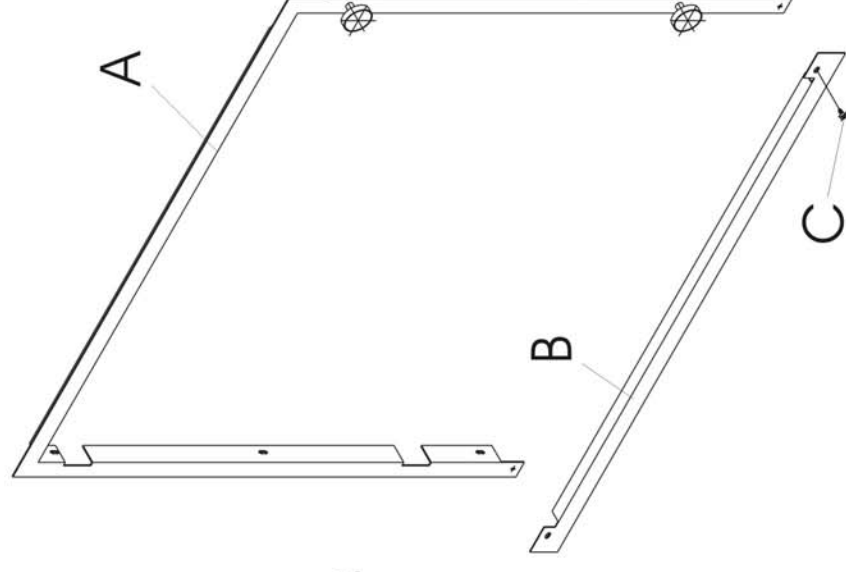
Frame consists of 3 sides (A).
The slat under is delivered in the packaging (B).
The slat is mounted with 2 screws (C).

Erledigung Leiste ARC AREA

Es ist eine Leiste mit 3 Seiten (A).
Die Leiste für unten gibt im Verpackung (B).
Die Erledigung gibt mit zwei Schraube (C).



ARC - AREA



92.451109.00